ANBAUANLEITUNG

mounting instructions • instructions de montage • instrucciones de montaje • istruzioni di montaggio

KFT.03.992.65001/B

beinhaltet • contains • contient • contiene • contiene

KFT.03.992.30000/B

KFT.00.152.36000

HSK.00.745.10001/B

HSK.00.745.11001/B

LOC.00.745.10200

SW-MOTECH®

Art.-Nr. / Item No.: **KFT.03.992.30000/B** Revision: **00** · Datum / Date: **05 - 2022**

PRO Seitenträger

PRO side carrier

DEUTSCH · Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Premium-Produkt von SW-MOTECH entschieden haben. Bitte lesen und verstehen Sie alle Anweisungen, Sicherheitshinweise und Warnungen in dieser Anbauanleitung vor Montage und Nutzung des Produkts, um Verletzungen zu vermeiden.
Dieses Produkt wurde für Fahrzeuge im Werkszustand entwickelt. Die Kompatibilität mit Original-Zubehörteilen bzw. den Zubehörteilen anderer Hersteller kann nicht gewährleistet werden. Besuchen Sie unseren Webshop für weitere Informationen wie Modellzuweisungen und PDF-Anbauanleitung. Erforderliche Dokumente (z. B. ABE) stehen als Download zur Verfügung. Bewahren Sie diese Anbauanleitung als Referenz auf.

SW-MOTECH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch eine unsachgemäße Montage und/oder Wartung verursacht wurden!

SICHERHEITSWARNUNGSSYMBOL

⚠ Dieses Warnsymbol wird in dieser Anbauanleitung verwendet, um vor tödlichen Gefahren, Verletzungen oder anderen Gefahren zu warnen. Die Wörter GEFAHR, WARNUNG oder VORSICHT werden mit diesem Warnsymbol verwendet, um wichtige Sicherheitshinweise und Informationen in Bezug auf die Montage und Nutzung dieses Produkts zu übermitteln. Diese Wörter zusammen mit dem Sicherheitswarnsymbol bedeuten:

⚠ **GEFAHR:** Weist auf eine gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht vermieden wird!

⚠ **WARNUNG:** Weist auf eine gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird!

⚠ **VORSICHT:** Weist auf eine gefährliche Situation hin, die zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird!

⚠ ***HINWEIS*:** Wichtige Informationen, jedoch nicht in Bezug auf Todes- oder Verletzungsgefahr (nur Sachschäden)!

⚠ WARNUNG: Die Montage und/oder Wartung dieses Produkts erfordert fortgeschrittene technische Fähigkeiten, passende Werkzeuge und ein gutes Verständnis der Werkzeugnutzung und Drehmomentangaben. Zu Ihrer Sicherheit empfiehlt SW-MOTECH, die Montage und/oder Wartung von einem qualifizierten und zertifizierten Zweiradmechaniker durchführen zu lassen.

⚠ WARNUNG: Wenn Sie sich für die Eigenmontage dieses Produkts entscheiden, lesen Sie vor Montage und Nutzung die Anbauanleitung sorgfältig und vollständig durch und befolgen Sie alle Anweisungen, um schwere oder tödliche Verletzungen zu vermeiden. Beachten Sie bei der Montage und Verwendung auch alle relevanten Informationen im Fahrzeughandbuch. WENN SIE EINEN TEIL DIESER ANBAUANLEITUNG NICHT VERSTEHEN ODER EINE ERKLÄRUNG EINER ANWEISUNG BENÖTIGEN, VERSUCHEN SIE NICHT, DIESES PRODUKT ZU MONTIERN OHNE SW-MOTECH UM HILFE ZU FRAGEN.

VORBEREITUNG: Lesen Sie die Anbauanleitung aufmerksam und stellen Sie sicher, dass alle Teile der Stückliste vorhanden sind.

⚠ VORSICHT: Achten Sie auf den sicheren Stand Ihres Fahrzeugs. Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Zündschlüssel. Den Motor/Auspuff bei Bedarf abkühlen lassen. Klemmen Sie die Batterie bei Arbeiten an der Elektrik ab. Verwenden Sie geeignetes Werkzeug und tragen Sie immer eine Schutzbrille und Handschuhe. Lassen Sie sich von einer zweiten Person helfen.

MONTAGE: Alle vom Fahrzeug entfernten Teile und Verbindungen müssen gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers wieder eingebaut oder durch von SW-MOTECH gelieferte Teile und Hardware ersetzt werden.

⚠ WARNUNG: Sichern Sie alle Gewinde, sofern nicht anders angegeben, mit mittelstarker, flüssiger Schraubensicherung. Von SW-MOTECH nicht definierte Drehmomentspezifikationen müssen vom Fahrzeughersteller oder von einer zertifizierten Motorradwerkstatt bezogen werden!

FUNKTIONSKONTROLLE: Stellen Sie nach der Montage sicher, dass keine beweglichen Teile blockiert und die Funktion des Fahrzeugs nicht gestört wird. Kabel und Schläuche dürfen nicht scheuern und/oder geklemmt werden.

⚠ WARNUNG: Führen Sie vor Fahrtbeginn eine umfassende Funktionskontrolle durch. Prüfen Sie nach den ersten 50 km und dann regelmäßig das Anzugsmoment aller Verbindungen und den festen Sitz des Produkts. Montiertes Zubehör kann Fahrverhalten/Stabilität des Fahrzeugs verändern.

ENGLISH · Thank you for choosing this premium product from SW-MOTECH. Please carefully read and understand all instructions, safety messages and warnings in this mounting instructions prior to installation and use of this product to avoid injury.
This product was developed for vehicles in their factory setting. Compatibility with original accessory parts or other manufacturers' accessory parts is not guaranteed. Visit our webshop for additional information, such as application charts and PDF mounting instructions. Any other documents that may be required (e.g. ABE certifications), are also available for download at our webshop. Keep these mounting instructions as reference.

SW-MOTECH assumes no liability for damage caused by improper installation and/or maintenance work!

SAFETY ALERT SYMBOL

⚠ This safety alert symbol is used throughout these mounting instructions to warn of the possibility of death, bodily injury or other warnings. The words DANGER, WARNING and CAUTION are used with this safety alert symbol to convey important safety messages and information related to the installation and use of this product. These words along with the safety alert symbol mean:

⚠ **DANGER:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury!

⚠ **WARNING:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury!

⚠ **CAUTION:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury!

⚠ ***NOTICE*:** Important information, but not death or injury related (property damage only)!

⚠ WARNING: The installation and/or maintenance of this product requires advanced mechanical skills, the proper tools, and a thorough understanding of tool use and torque specifications.
For your own safety, SW-MOTECH recommends having installation and/or maintenance carried out by a qualified and certified motorcycle mechanic.

⚠ WARNING: Should you choose to self-install this product, carefully and completely read all intallation and safety instructions before installation and use, and follow all the directions and safety precautions given in the mounting instructions to avoid serious injury or death. Also pay attention to all relevant information in the vehicle manual during intallation and use. IF YOU DO NOT UNDERSTAND ANY PART OF THESE INSTRUCTIONS, OR NEED CLARIFICATION OF ANY INSTRUCTION, DO NOT ATTEMT TO MOUNT THIS PRODUCT WITHOUT CONTACTING SW-MOTECH FOR ASSISTANCE.

PREPARATION: Read the mounting instructions carefully and make sure that all items of the parts list are included.

⚠ CAUTION: Make sure that your vehicle is parked safely and cannot fall over. Turn off the engine and remove the ignition key. Let the engine/exhaust cool off if necessary. Disconnect the vehicle battery when working on the electrical system. Use appropriate tools and wear always safety glasses and hand protection. Have another person help you.

MOUNTING: All parts and connections removed from the vehicle must be reinstalled in accordance with the vehicle manufacturer specifications or replaced by parts and hardware delivered by SW-MOTECH.

⚠ WARNING: Secure all threads, unless otherwise specified, with medium-strong strength liquid thread locker. Torque specifications undefined by SW-MOTECH must be obtained from the vehicle manufacturer or by a certified motorcycle workshop!

FUNCTION CHECK: After installation also make sure that no moving parts are obstructed, and function of the vehicle is not hindered in any way. Cables and hoses must not rub and/or be pinched.

⚠ WARNING: Before starting to ride, perform a comprehensive check of all functions. After the first 50 km and then at regular intervals, check the tightening torque of all connections and the proper fit of the product. Installed accessories can change driving behavior/stability of the vehicle.

Konfektionierung durch / Packed by:	Datum der Konfektionierung / Date of packaging:

SW-MOTECH GmbH & Co. KG
Ernteweg 7-10
35282 Rauschenberg
Germany

Tel. / phone + 49 (0)6425 / 8168 - 050
Fax / fax + 49 (0)6425 / 8168 - 10
info@sw-motech.com
www.sw-motech.com

Copyright by
SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Technische und Design-Änderungen vorbehalten.
Errors and omissions excepted. Technical and design modifications are subject to change.

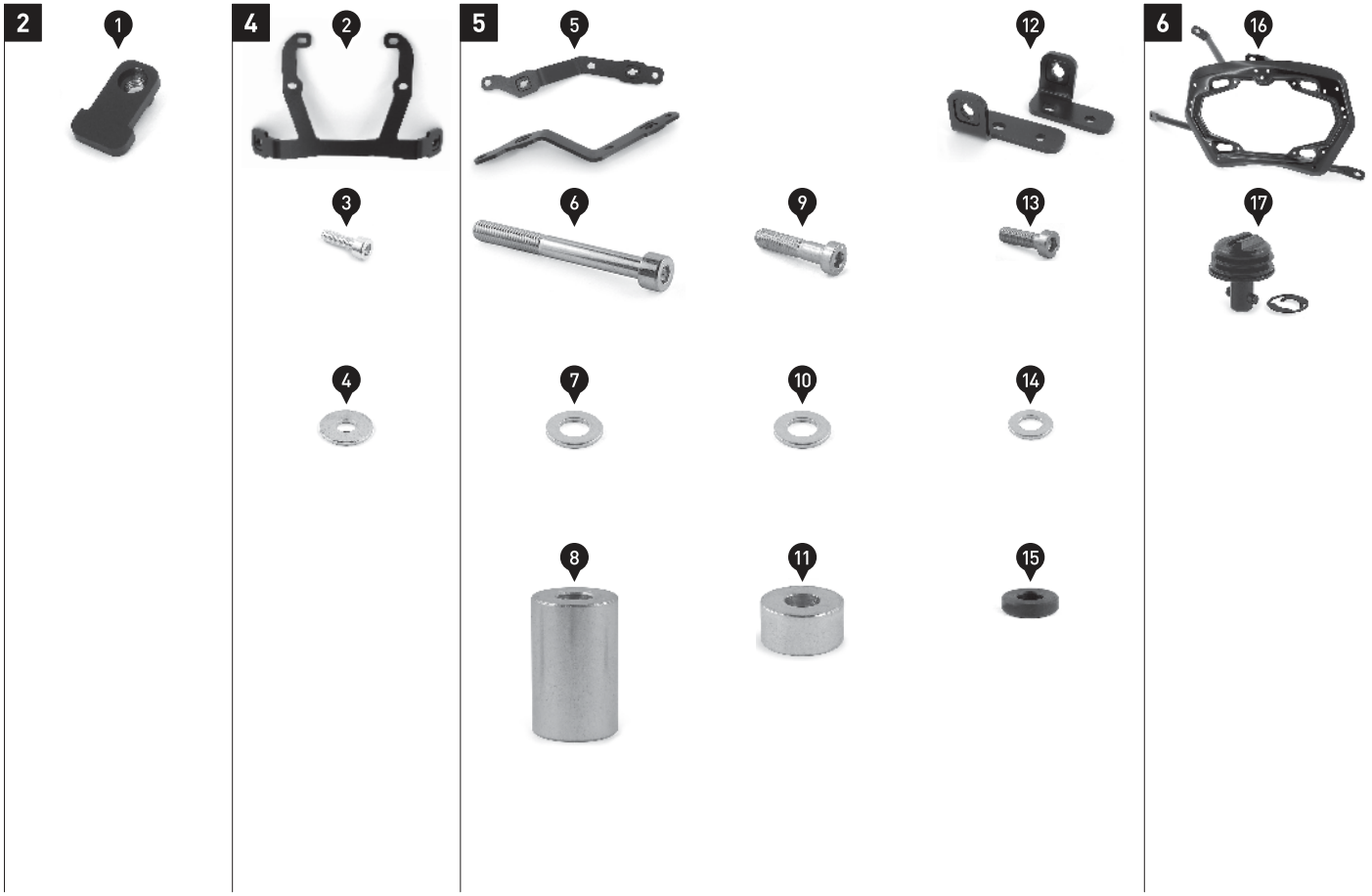
Schritt / Step	Nr. / No.	Art.-Nr. / Bezeichnung [a] / Item No. / Description [a]	Artikel	Part	Anzahl [b] / Quantity [b]	N·m [c]
2	**(1)**	KFT.04.521.005	Einschubmutter	Insertion Nut	**2** /2	
4	**(2)**	KFT.04.521.004	Querverbinder	Crossbar	**1** /1	
	(3)	M5 x 16; DIN 912	Innensechkantschraube	Hexagon Socket Screw	**4** /4	
	(4)	ø 5,3; DIN 9021	Unterlegescheibe	Washer	**4** /4	
5	**(5)**	KFT.04.521.003L / R	Befestigungslasche; links / rechts	Mounting Tab; left / right	**2** /2	
	(6)	M8 x 75; DIN 912	Innensechskantschraube	Hexagon Socket Screw	**2** /2	20
	(7)	ø 8,4; DIN 125	Unterlegscheibe	Washer	**2** /6	
	(8)	Ø 20 / ø 8,4 / h 32	Distanzbuchse; Höhe 32 mm	Spacer; height 32 mm	**2** /2	
	(9)	M8 x 35; DIN 6912	Innensechskantschraube, fl. Kopf	Hexagon Socket Screw, short head	**4** /4	20
	(10)	ø 8,4; DIN 125	Unterlegscheibe	Washer	**4** /6	
	(11)	Ø 20 / ø 8,4 / h 11	Distanzbuchse; Höhe 11 mm	Spacer; height 11 mm	**4** /4	
	(12)	KFT.04.521.001 / 002	Befestigungslasche; links / rechts	Mounting Tab; left / right	**2** /2	
	(13)	M6 x 20; DIN 6912	Innensechkantschraube, fl. Kopf	Hexagon Socket Screw, short head	**4** /4	8
	(14)	ø 6,4; DIN 125	Unterlegescheibe	Washer	**4** /4	
	(15)	Ø 14 / ø 6,2 / h 5	Distanzbuchse; schwarz	Spacer; black	**4** /4	
6	**(16)**	KFT.03.992.971.01 / 972.01	Seitenträger; links / rechts	Side Carrier; left / right	**2** /2	
	(17)	KFT.00.152.SV.8	Schnellverschlusssatz mit Sicherungsscheiben	Quick Fastener Set with Lock Washers	**1** /1	

8.8	Regelgewinde / Coarse Thread **Ø**	**M4**	**M5**	**M6**	**M8**	**M10**	**M12**
	Stahl FK 8.8 / Steel CL 8.8 **N·m**	2,8	5,5	9,6	23	46	79

10.9	Regelgewinde / Coarse Thread **Ø**	**M4**	**M5**	**M6**	**M8**	**M10**	**M12**
	Stahl FK 10.9 / Steel CL 10.9 **N·m**	4,1	8,1	14	34	67	115

Anmerkungen: [a] Alle Maßangaben in Millimeter. [b] Der zweite Wert gibt die Gesamtanzahl des jew. Artikels in der Lieferung an. [c] **Keine Anzugsmomentvorgabe: Verwenden Sie das vom Fzg.-Hersteller definierte Anzugsmoment!** Das Std.-Anzugsmoment der Tabelle kann verwendet werden, wenn es den Fzg.-Hersteller-Vorgaben entspricht.

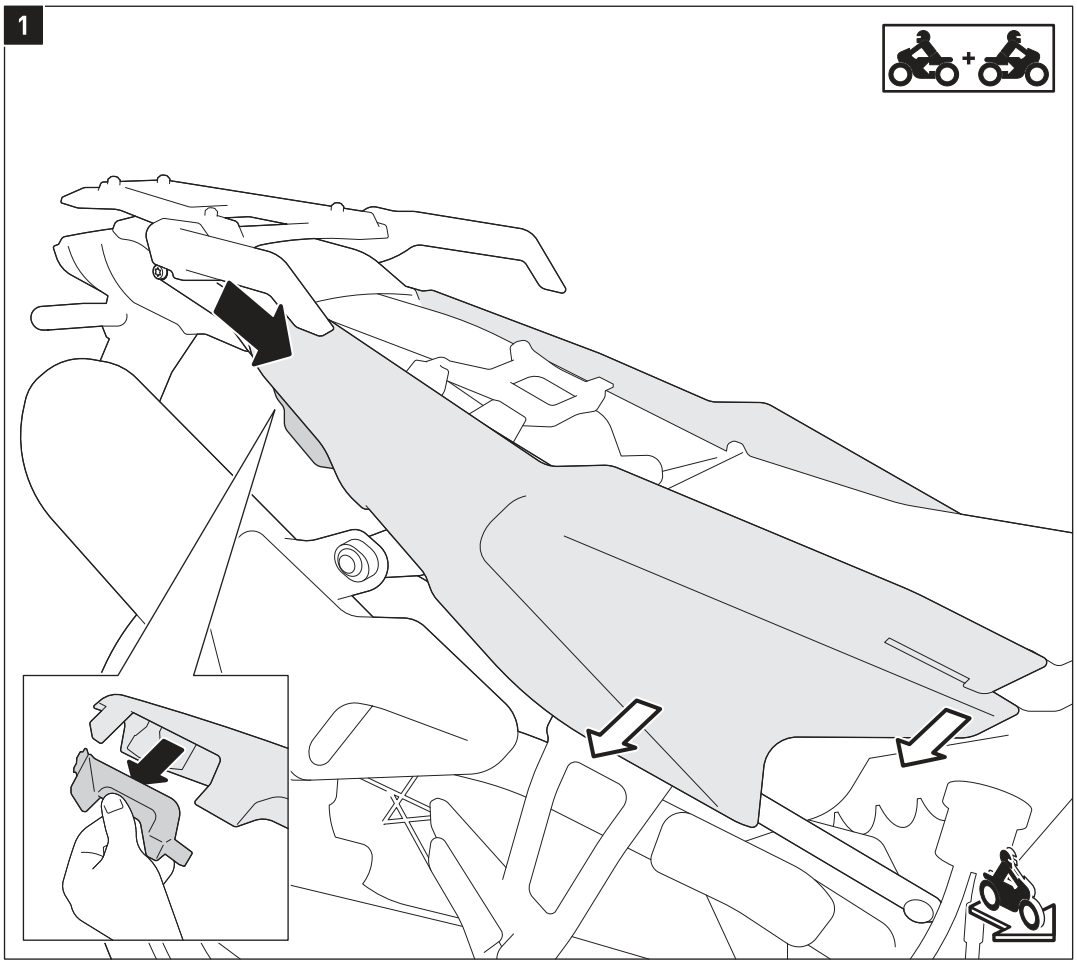
Note: [a] All measurements in millimeters. [b] The second number indicates the total quantity of the part in the delivery. [c] **No torque specifications: Use the torque defined by vehicle manufacturer!** The standard torque in this table can be used as long as it is within the vehicle manufacturer's specifications.



Copyright by
SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Technische und Design-Änderungen vorbehalten.
Errors and omissions excepted. Technical and design modifications are subject to change.

1



⚠ WARNUNG: Tragen Sie immer Augen- und Handschutz!

⚠ WARNUNG: Verwenden Sie immer geeignetes Werkzeug!

Entfernen Sie die Sitzbank und den Soziussitz vom Fahrzeug.

Lösen Sie nun die Seitenverkleidungen aus den vorderen beiden Verankerungen; ziehen Sie anschließend die Seitenverkleidungen in Fahrtrichtung aus der hinteren Verankerungen.

Lösen Sie die in der Detailzeichnung gezeigte Abdeckungen von den Seitenverkleidungen (zwei Clips).

Verbauen Sie die Seitenverkleidungen nun wieder am Fahrzeug.

⚠ WARNING: Always wear eye and hand protection!

⚠ WARNING: Always use appropriate tools!

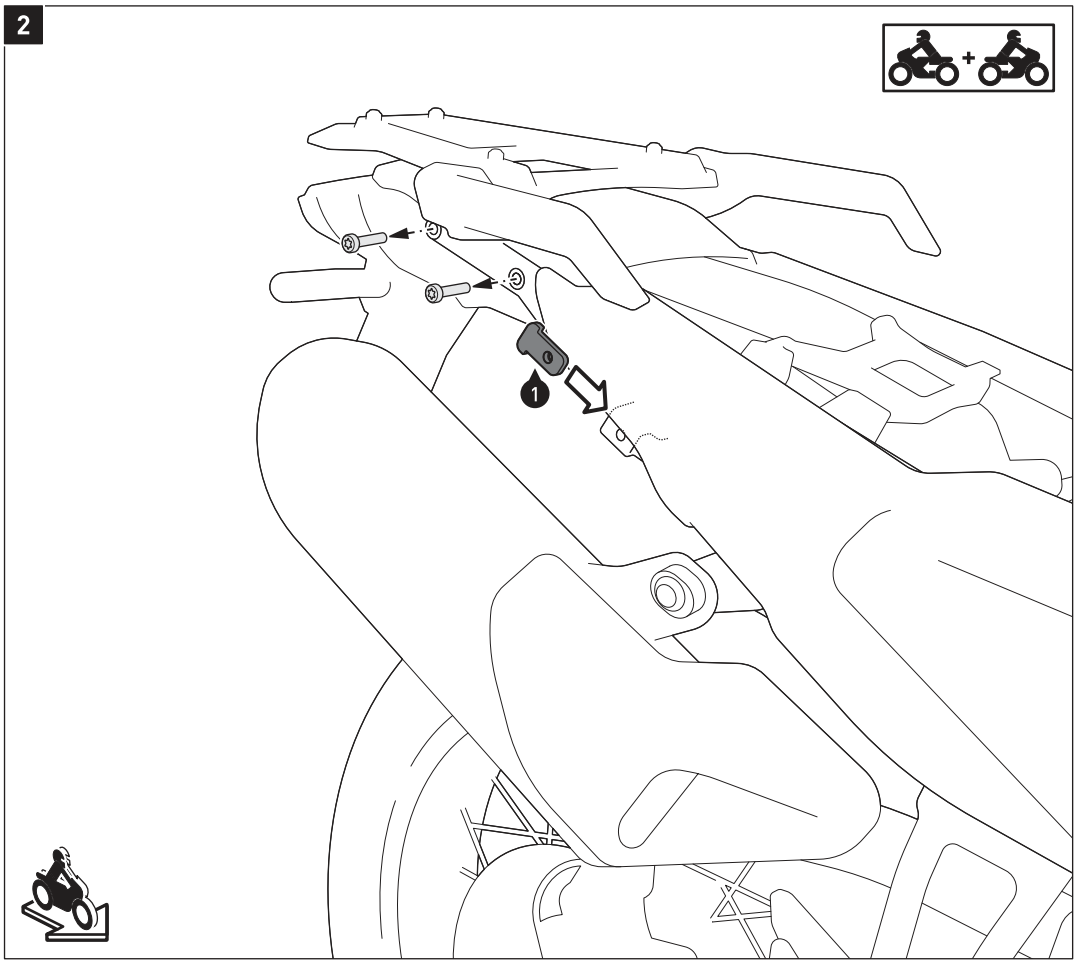
Remove the seat bench and the passenger seat from the vehicle.

Now release the side fairings from the two anchors at front; then pull the side fairings out of the rear anchors in riding direction.

Detach the covers shown in the detail drawing from the side fairings (two clips).

Now reattach the side fairings to the vehicle.

2



Entfernen Sie **beidseitig** die original Schrauben von den Anbaupunkten.

Setzen Sie die Einschubmuttern (1) in die Laschen des Fahrzeugrahmens ein.

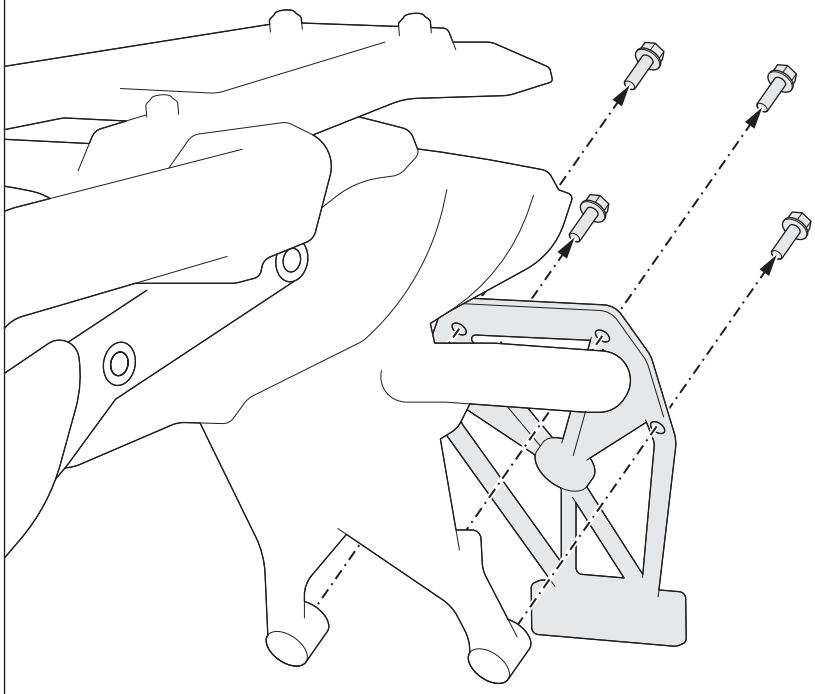
Remove on **both sides** the original screws from the mounting points.

Insert the insertiation nuts (1) into the lugs of the vehicle frame.

Copyright by
SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Technische und Design-Änderungen vorbehalten.
Errors and omissions excepted. Technical and design modifications are subject to change.

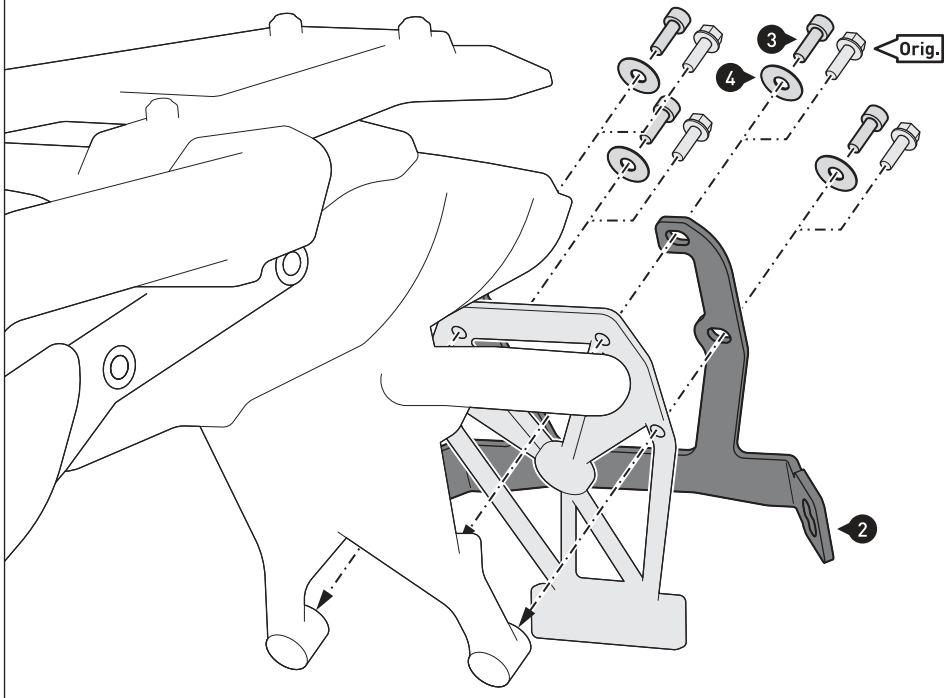
3



Entfernen Sie die Schrauben vom Kennzeichenhalter.

Remove the screws of the license plate holder.

4

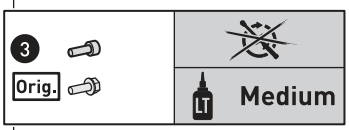


⚠ ***HINWEIS:*** *Falls die Einschraubtiefe der original Schrauben (Orig.) nicht ausreicht, verwenden Sie stattdessen die Schrauben (3) mit den Unterlegscheiben (4).*

Verschrauben Sie den Querverbinder (2) mit den Schrauben (3) ODER den original Schrauben (Orig.) am Fahrzeug.
Ziehen Sie die Schrauben noch nicht an.

⚠ ***NOTICE:*** *If the screw-in depth of the original screws (Orig.) is not sufficient, use instead the screws (3) with the washers (4).*

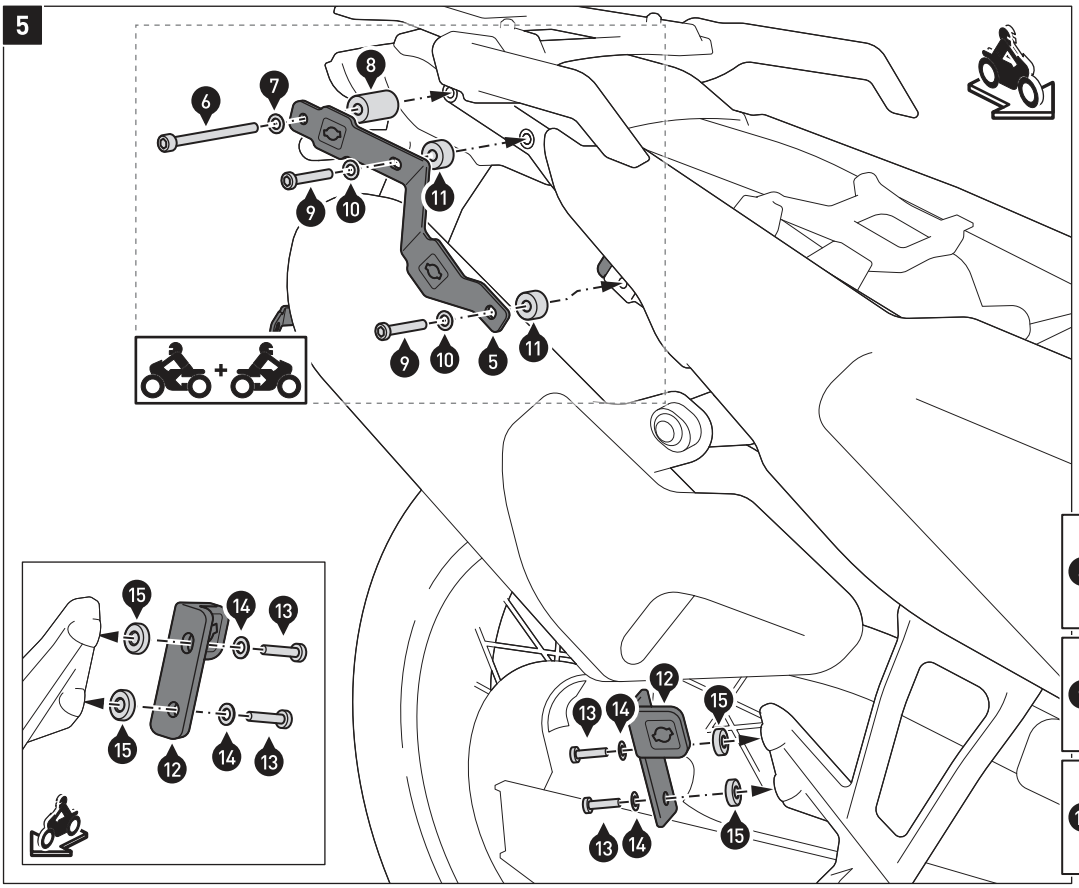
Attach the crossbar (2) with the screws (3) OR the original screws (Orig.) to the vehicle.
Do not fully tighten the screws yet.



Copyright by
SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Technische und Design-Änderungen vorbehalten.
Errors and omissions excepted. Technical and design modifications are subject to change.

5

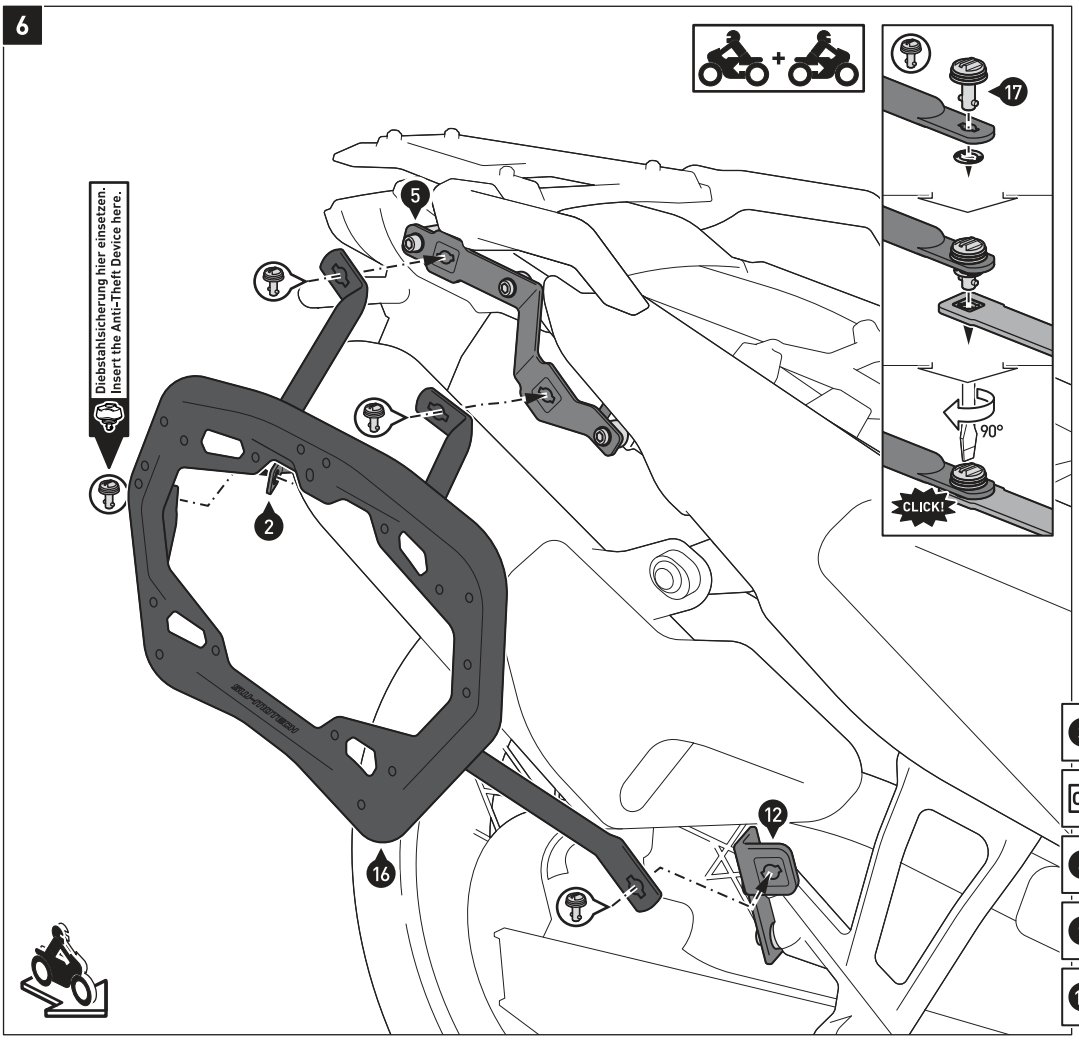


Verschrauben Sie die Befestigungslaschen (5) und (12) **beidseitig** am Fahrzeug.
⚠ **WARNUNG: Verwenden Sie flüssige Schraubensicherung!**
Ziehen Sie die Schrauben noch nicht an.

Attach the mounting tabs (5) and (12) on **both sides** to the vehicle.
⚠ **WARNING: Use liquid thread locker!**
Do not fully tighten the screws yet.

6	Medium
9	Medium
13	Medium

6



Verbinden Sie die Seitenträger (16) mit den Schnellverschlüssen (17) an den Befestigungslaschen (5) und (12) und dem Querverbinder (2). Sichern Sie die Schnellverschlüsse mit den Sicherungsscheiben.

Wenn alle Komponenten spannungsfrei sitzen, ziehen Sie die Schrauben (6), (9) und (13) wie vorgegeben an. Ziehen Sie die Schrauben (3) und die original Schrauben (Orig.) nach Herstellerangaben an.

⚠ ***HINWEIS:*** *Die Diebstahlsicherung ist separat erhältlich.*

Connect the side carriers (16) to the mounting brackets (5) and (12) and the crossbar (2) with the fasteners (17). Secure the the fasteners with the lock washers.

Once all parts are evenly positioned without excess tension, tighten the screws (6), (9) and (13) as specified. Tighten the screws (3) and the original screws (Orig.) with the manufacturers' specified torque.

⚠ ***NOTICE:*** *The Anti-Theft Device is sold separately.*

3	OEM
Orig.	OEM
6	20 N·m
9	20 N·m
13	8 N·m

Copyright by
SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Technische und Design-Änderungen vorbehalten.
Errors and omissions excepted. Technical and design modifications are subject to change.

PRODUKTSPEZIFISCHE HINWEISE

Maximale Zuladung	Höchstgeschwindigkeit
12,5 KG (26,5 lbs) /Seite	130 km/h (80 mph)

⚠ WARNUNG: Die angegebene maximale Zuladung beinhaltet das Gewicht von Koffer/Gepäck und Adapterkit! Es gilt die vom Fahrzeughersteller genannte, maximale Zuladung des Fahrzeugs!

⚠ ***HINWEIS:*** *Die Seitenträger wurden ausschließlich für die Verwendung von SW-MOTECH Adapterkits konzipiert.*

⚠ ***HINWEIS:*** *Demontieren Sie die Seitenträger bei Fahrten ohne Gepäck. Benutzen Sie die Seitenträger immer paarweise.*

⚠ WARNUNG: Achten Sie darauf, dass sich die Koffer nach Montage am Fahrzeug NICHT im Abgasstrom befinden! Verbrennungsgefahr!

⚠ ***HINWEIS:*** *Beachten Sie die landesspezifischen Vorschriften für Zulassung/Betrieb Ihres Fahrzeugs bzw. anwendbare TÜV-Vorschriften. Lassen Sie eintragungspflichtige Teile nach Montage durch Ihre Prüfstelle in die Fahrzeugpapiere eintragen.*

PRODUCT SPECIFIC INFORMATION

Maximum Load	Maximum Speed
12.5 KG (26.5 lbs) /side	130 km/h (80 mph)

⚠ WARNING: The indicated maximum load is inclusive the weight of case/luggage and adapter kit. The maximum vehicle load specified by the manufacturer must not be exceeded!

⚠ ***NOTICE:*** *The side carriers are designed exclusively for the use of SW-MOTECH Adapter Kits.*

⚠ ***NOTICE:*** *Dismount the side carriers when travelling without cases/luggage. Always use the side carriers in pairs.*

⚠ WARNING: Make sure that after attaching the luggage to the vehicle it is NOT in the exhaust flow! Dangers of burns!

⚠ ***NOTICE:*** *Observe the country-specific regulations concerning vehicle registration/operation as well as TÜV regulations if applicable. If required, register installed parts in the vehicle documents through an appropriate inspection authority.*

Copyright by
SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Technische und Design-Änderungen vorbehalten.
Errors and omissions expected. Technical and design-modifications are subjects to change.

Número de artículo: **KFT.00.152.36000**	Revisión: **00** · Fecha: **08 - 2023**

Kit de adaptadores para soportes laterales PRO

~ 0.25 h.	**FÁCIL** **COMPLICADO**

ESPAÑOL · Gracias por elegir este producto de primera calidad de SW-MOTECH. Visite nuestra tienda online para obtener más información (p. ej., sobre el uso de los modelos). Desde esa página podrá descargar los documentos que necesite (por ejemplo, la homologación nacional de tipo).
Para evitar lesiones y daños, asegúrese de leer y comprender todas las instrucciones, advertencias de seguridad y precauciones de este manual antes de montar y utilizar el producto. Guarde estas instrucciones de montaje como referencia.
Este producto ha sido desarrollado para vehículos en condiciones de fábrica. No se garantiza la compatibilidad con los accesorios originales o de otros fabricantes.
Estas instrucciones de montaje se han redactado de acuerdo con nuestros conocimientos actuales. No hay reclamaciones legales de corrección. Salvo errores y omisiones. Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos y de diseño. Los derechos de autor pertenecen a SW-MOTECH.

SÍMBOLO DE ADVERTENCIA DE SEGURIDAD

⚠ **Este símbolo de advertencia se utiliza en estas instrucciones de montaje para advertir de peligros mortales, lesiones u otros riesgos. Las palabras PELIGRO, ATENCIÓN o PRECAUCIÓN se utilizan con este símbolo de advertencia para transmitir importantes avisos de seguridad e información relacionada con el montaje y uso de este producto. Estas palabras, junto con el símbolo de advertencia de seguridad, significan:**

⚠ **PELIGRO:** Indica una situación de peligro que, si no se evita, provoca lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ **ATENCIÓN:** Indica una situación de peligro que, si no se evita, puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ **PRECAUCIÓN:** Indica una situación de peligro que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o de gravedad media.

⚠ ***NOTA:*** Información importante, pero que no está relacionada con un riesgo de lesiones o muerte (solo daños materiales).

INDICACIONES GENERALES

⚠ **ATENCIÓN: El montaje y/o mantenimiento de este producto requiere conocimientos técnicos avanzados, las herramientas apropiadas, un buen manejo de dichas herramientas y conocer las especificaciones de los pares de apriete. Por su propia seguridad, SW-MOTECH recomienda que el montaje y/o el mantenimiento los realice un taller de motocicletas cualificado y certificado.**

⚠ **ATENCIÓN: Si elige ensamblar este producto usted mismo, antes de montarlo y usarlo, lea las instrucciones de montaje detenidamente y en su totalidad, y siga todas las indicaciones para evitar lesiones graves o mortales. Cuando monte y utilice el producto, tenga también en cuenta toda la información relevante que figure en el manual del vehículo. SI NO ENTIENDE ALGUNA PARTE DE ESTAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE O NECESITA ALGUNA ACLARACIÓN, NO INTENTE INSTALAR ESTE PRODUCTO SIN CONSULTAR A SW-MOTECH PARA OBTENER AYUDA.**

PREPARACIÓN: Lea atentamente las instrucciones de montaje y asegúrese de que todas las piezas de la lista de piezas están presentes.

⚠ **PRECAUCIÓN:Asegúrese de que su vehículo esté estacionado de manera segura. Apague el motor y retire la llave de encendido. Deje que el motor o el escape se enfríen si es necesario. Desconecte la batería cuando trabaje en el sistema eléctrico. Utilice únicamente las herramientas adecuadas y use siempre gafas de seguridad y guantes al realizar el montaje y las tareas de mantenimiento. Pida a otra persona que le ayude con el montaje y el mantenimiento.**

MONTAJE: Todas las piezas y conexiones retiradas del vehículo deben ser reinstaladas de acuerdo con las especificaciones del fabricante del vehículo o sustituidas por piezas y herrajes suministrados por SW-MOTECH.

⚠ **ATENCIÓN: Asegure todas las roscas con fijador de roscas líquido de resistencia media, a menos que se especifique lo contrario.**

⚠ **PELIGRO: Los pares de apriete no definidos por SW-MOTECH deben obtenerse del fabricante del vehículo o de un taller de motocicletas certificado.**

COMPROBACIÓN FUNCIONAL: Después del montaje, asegúrese de que no haya piezas móviles bloqueadas y de que no se altere el funcionamiento del vehículo. Los cables y tubos no deben rozarse ni quedar pinzados.

⚠ **ATENCIÓN: Realice una comprobación exhaustiva del funcionamiento antes de iniciar la marcha. Tras los primeros 50 km y, después, con regularidad, compruebe el par de apriete de todas las conexiones y que el producto está firmemente sujeto. Los accesorios instalados pueden cambiar el comportamiento de conducción y la estabilidad del vehículo.**

SW-MOTECH GmbH & Co. KG
Ernteweg 7-10
35282 Rauschenberg
Alemania

info@sw-motech.com
www.sw-motech.com

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.



Preste atención a los símbolos que figuran en la sección de MONTAJE y su significado. Cuando, en la sección de MONTAJE, aparecen las siglas OEM, se deberán seguir y aplicar las especificaciones del fabricante del vehículo.



No usar fijador de roscas: Indica que no es necesario usar fijador de roscas líquido en este punto.



Usar fijador de roscas: Indica que una rosca debe recubrirse con fijador de roscas líquido. H (HIGH): resistencia alta; M (MEDIUM): resistencia media; L (LOW): resistencia baja.



Si tiene alguna pregunta, nuestro servicio de atención al cliente y nuestros distribuidores estarán encantados de prestarle ayuda. Encontrará nuestro número de teléfono y una lista de nuestros distribuidores en nuestra tienda online:
www.sw-motech.com



Respete la información del par de apriete: Indica el par de apriete de una pieza especificada por SW-MOTECH o el fabricante del vehículo (OEM).

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

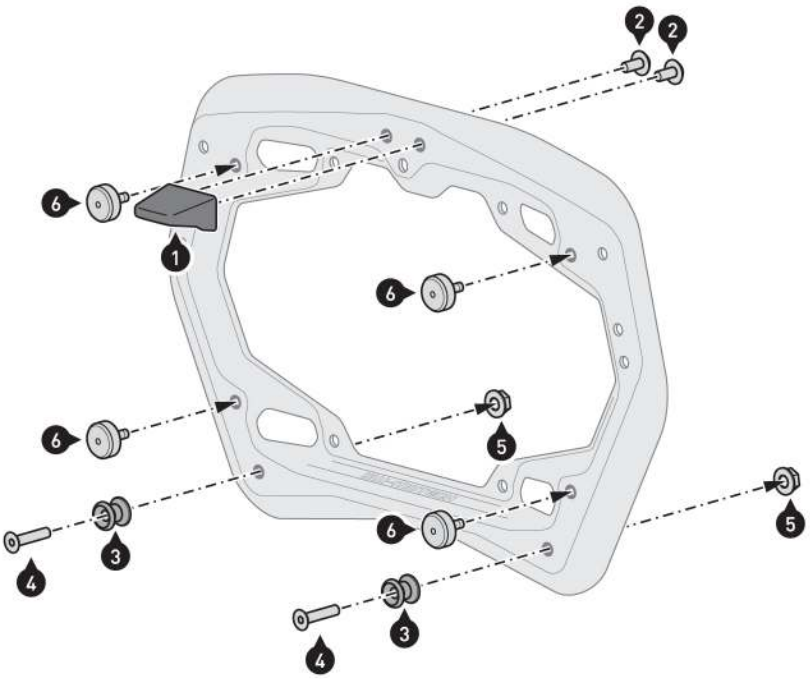
1

1	2	3	4	5	6
					
HSK.00.745.025.35GR	M6 x 12; ISO 7380 SC.ST.06.012.02.7380.109	GPT.00.152.010.35	M6 x 25; DIN 7991 SC.ST.06.025.02.7991.088	M6; DIN 6927 MU.ST.06.02.6927.08	KFT.00.152.026.02
2/2	**4**/4	**4**/4	**4**/4	**4**/4	**8**/8

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

1









⚠ ATENCIÓN: ¡Use siempre protección de ojos y manos!
⚠ ATENCIÓN: ¡Utilice siempre herramientas adecuadas!

⚠ ***NOTA:*** *El dibujo muestra la instalación en el soporte lateral PRO derecho. Monte las piezas en el soporte lateral PRO izquierdo de la misma manera que en el soporte lateral PRO derecho.*

Atornille las piezas indicadas a sus soportes laterales PRO (disponibles por separado).
⚠ ATENCIÓN: ¡Utilice fija tornillos líquido [solo en los tornillos (2)]!
Apriete los tornillos tal y como se indica en las instrucciones de montaje.

A continuación, inserte los amortiguadores de goma (6) en las aberturas indicadas.





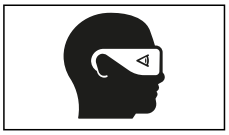


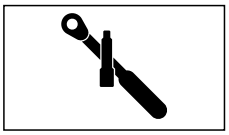


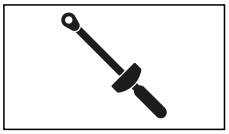


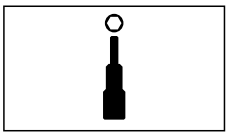


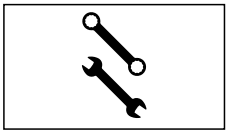














La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

INDICACIONES ESPECÍFICAS DEL PRODUCTO

⚠ ***NOTA***: *Tenga en cuenta las normas específicas del país para la matriculación/uso de su vehículo o las normas aplicables de la ITV. En caso de piezas con registro obligatorio, su organismo de inspección debe registrarlas tras el montaje en los documentos del vehículo.*

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

Número de artículo: **HSK.00.745.10001/B**	Revisión: **00** · Fecha: **02 - 2025**
DUSC M	
~ 0.25 h.	**FÁCIL** **COMPLICADO**

ESPAÑOL · Gracias por elegir este producto de primera calidad de SW-MOTECH. Visite nuestra tienda online para obtener más información (p. ej., sobre el uso de los modelos). Desde esa página podrá descargar los documentos que necesite (por ejemplo, la homologación nacional de tipo).
Para evitar lesiones y daños, asegúrese de leer y comprender todas las instrucciones, advertencias de seguridad y precauciones de este manual antes de montar y utilizar el producto. Guarde estas instrucciones de montaje como referencia.
Este producto ha sido desarrollado para vehículos en condiciones de fábrica. No se garantiza la compatibilidad con los accesorios originales o de otros fabricantes.
Estas instrucciones de montaje se han redactado de acuerdo con nuestros conocimientos actuales. No hay reclamaciones legales de corrección. Salvo errores y omisiones. Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos y de diseño. Los derechos de autor pertenecen a SW-MOTECH.

SÍMBOLO DE ADVERTENCIA DE SEGURIDAD

⚠ **Este símbolo de advertencia se utiliza en estas instrucciones de montaje para advertir de peligros mortales, lesiones u otros riesgos. Las palabras PELIGRO, ATENCIÓN o PRECAUCIÓN se utilizan con este símbolo de advertencia para transmitir importantes avisos de seguridad e información relacionada con el montaje y uso de este producto. Estas palabras, junto con el símbolo de advertencia de seguridad, significan:**

⚠ **PELIGRO:** Indica una situación de peligro que, si no se evita, provoca lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ **ATENCIÓN:** Indica una situación de peligro que, si no se evita, puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ **PRECAUCIÓN:** Indica una situación de peligro que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o de gravedad media.

⚠ ***NOTA:*** Información importante, pero que no está relacionada con un riesgo de lesiones o muerte (solo daños materiales).

INDICACIONES GENERALES

⚠ **ATENCIÓN: El montaje y/o mantenimiento de este producto requiere conocimientos técnicos avanzados, las herramientas apropiadas, un buen manejo de dichas herramientas y conocer las especificaciones de los pares de apriete. Por su propia seguridad, SW-MOTECH recomienda que el montaje y/o el mantenimiento los realice un taller de motocicletas cualificado y certificado.**

⚠ **ATENCIÓN: Si elige ensamblar este producto usted mismo, antes de montarlo y usarlo, lea las instrucciones de montaje detenidamente y en su totalidad, y siga todas las indicaciones para evitar lesiones graves o mortales. Cuando monte y utilice el producto, tenga también en cuenta toda la información relevante que figure en el manual del vehículo. SI NO ENTIENDE ALGUNA PARTE DE ESTAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE O NECESITA ALGUNA ACLARACIÓN, NO INTENTE INSTALAR ESTE PRODUCTO SIN CONSULTAR A SW-MOTECH PARA OBTENER AYUDA.**

PREPARACIÓN: Lea atentamente las instrucciones de montaje y asegúrese de que todas las piezas de la lista de piezas están presentes.

⚠ **PRECAUCIÓN:Asegúrese de que su vehículo esté estacionado de manera segura. Apague el motor y retire la llave de encendido. Deje que el motor o el escape se enfríen si es necesario. Desconecte la batería cuando trabaje en el sistema eléctrico. Utilice únicamente las herramientas adecuadas y use siempre gafas de seguridad y guantes al realizar el montaje y las tareas de mantenimiento. Pida a otra persona que le ayude con el montaje y el mantenimiento.**

MONTAJE: Todas las piezas y conexiones retiradas del vehículo deben ser reinstaladas de acuerdo con las especificaciones del fabricante del vehículo o sustituidas por piezas y herrajes suministrados por SW-MOTECH.

⚠ **ATENCIÓN: Asegure todas las roscas con fijador de roscas líquido de resistencia media, a menos que se especifique lo contrario.**

⚠ **PELIGRO: Los pares de apriete no definidos por SW-MOTECH deben obtenerse del fabricante del vehículo o de un taller de motocicletas certificado.**

COMPROBACIÓN FUNCIONAL: Después del montaje, asegúrese de que no haya piezas móviles bloqueadas y de que no se altere el funcionamiento del vehículo. Los cables y tubos no deben rozarse ni quedar pinzados.

⚠ **ATENCIÓN: Realice una comprobación exhaustiva del funcionamiento antes de iniciar la marcha. Tras los primeros 50 km y, después, con regularidad, compruebe el par de apriete de todas las conexiones y que el producto está firmemente sujeto. Los accesorios instalados pueden cambiar el comportamiento de conducción y la estabilidad del vehículo.**

SW-MOTECH GmbH & Co. KG
Ernteweg 7-10
35282 Rauschenberg
Alemania

info@sw-motech.com
www.sw-motech.com

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.



Preste atención a los símbolos que figuran en la sección de MONTAJE y su significado. Cuando, en la sección de MONTAJE, aparecen las siglas OEM, se deberán seguir y aplicar las especificaciones del fabricante del vehículo.



Si tiene alguna pregunta, nuestro servicio de atención al cliente y nuestros distribuidores estarán encantados de prestarle ayuda. Encontrará nuestro número de teléfono y una lista de nuestros distribuidores en nuestra tienda online:
www.sw-motech.com



No usar fijador de roscas: Indica que no es necesario usar fijador de roscas líquido en este punto.



Apretar a mano: Indica que el componente se debe apretar cuidadosamente a mano.

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

1

1



HSK.00.745.80000/B

1/1

2

2



HSK.00.745.027.02

2/2

3

3



HSK.00.745.047.02

1/1

4



4 x 10; WN 1452

SC.ST.040.010.48.1452.109

2/2

5



T20

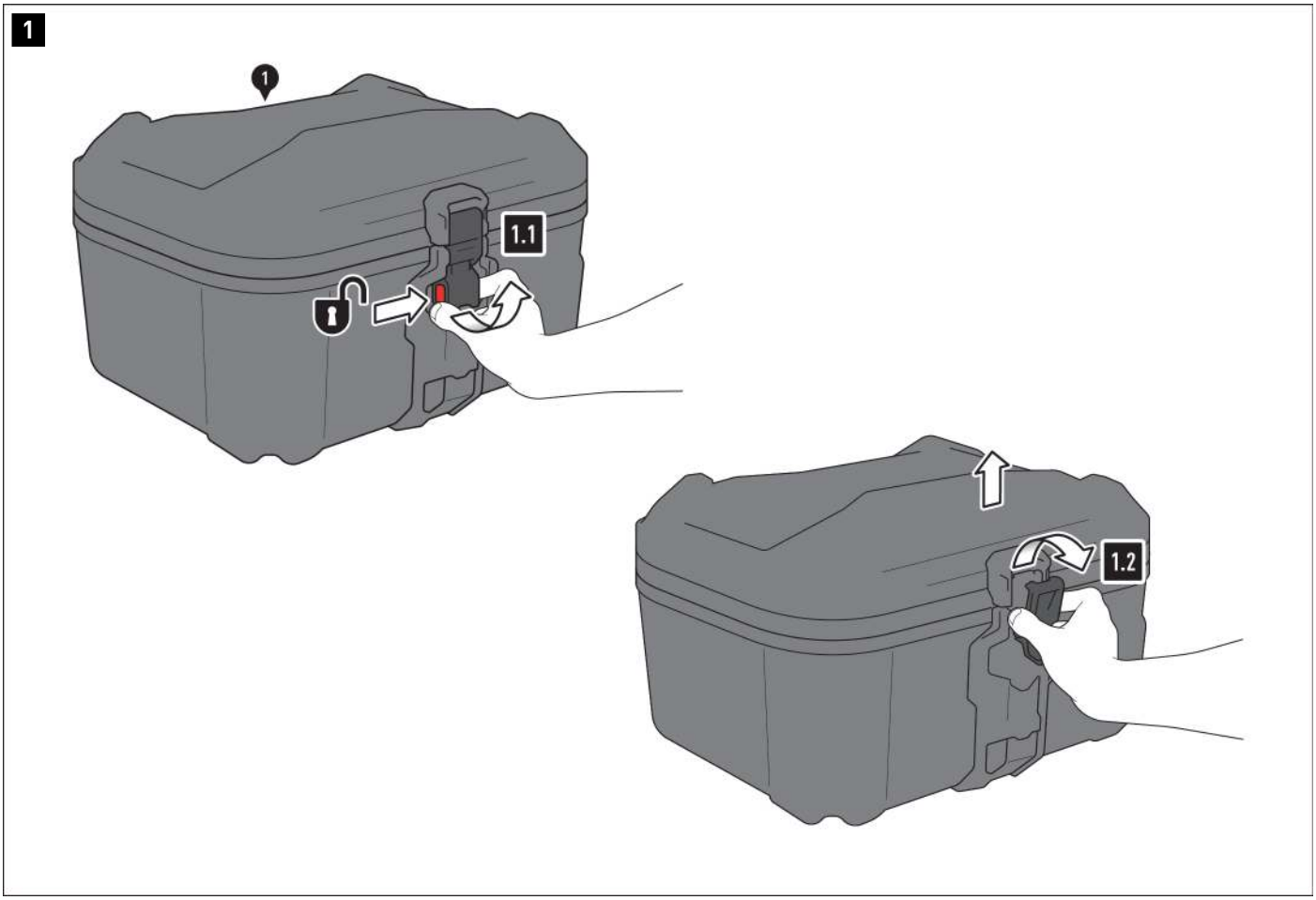
TRX.T20

1/1

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

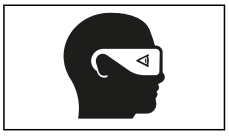
1



⚠ ATENCIÓN: ¡Use siempre protección de ojos y manos!
⚠ ATENCIÓN: ¡Utilice siempre herramientas adecuadas!







Apertura de la tapa

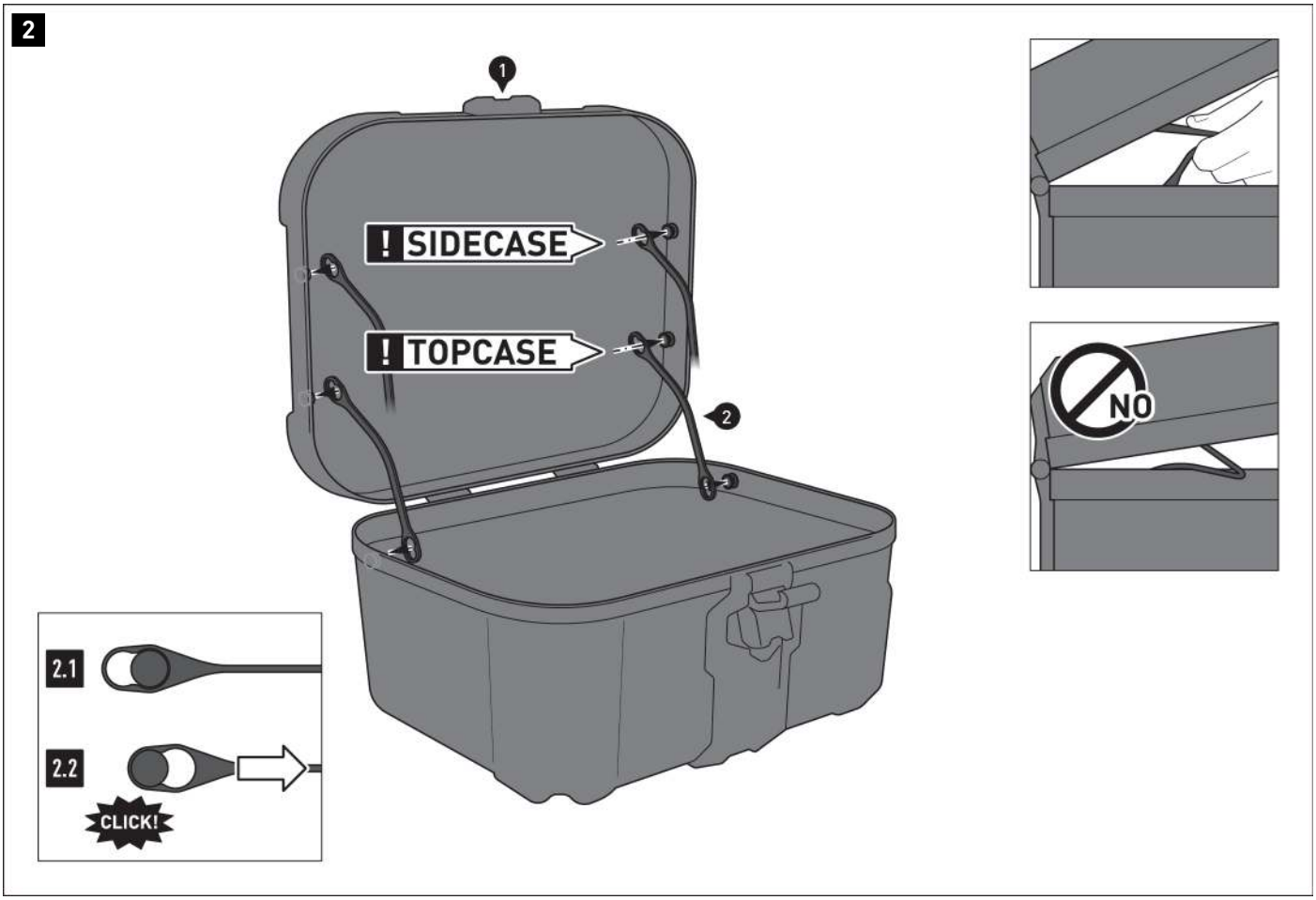
1.1. Presione el botón de liberación del DUSC (1) y tire del obturador de tensión de la tapa para abrirlo.

1.2. Retire el obturador de tensión del enganche y abra la tapa.

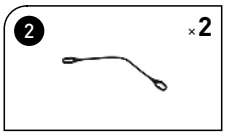
La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

2



Instalación de los limitadores de tapa



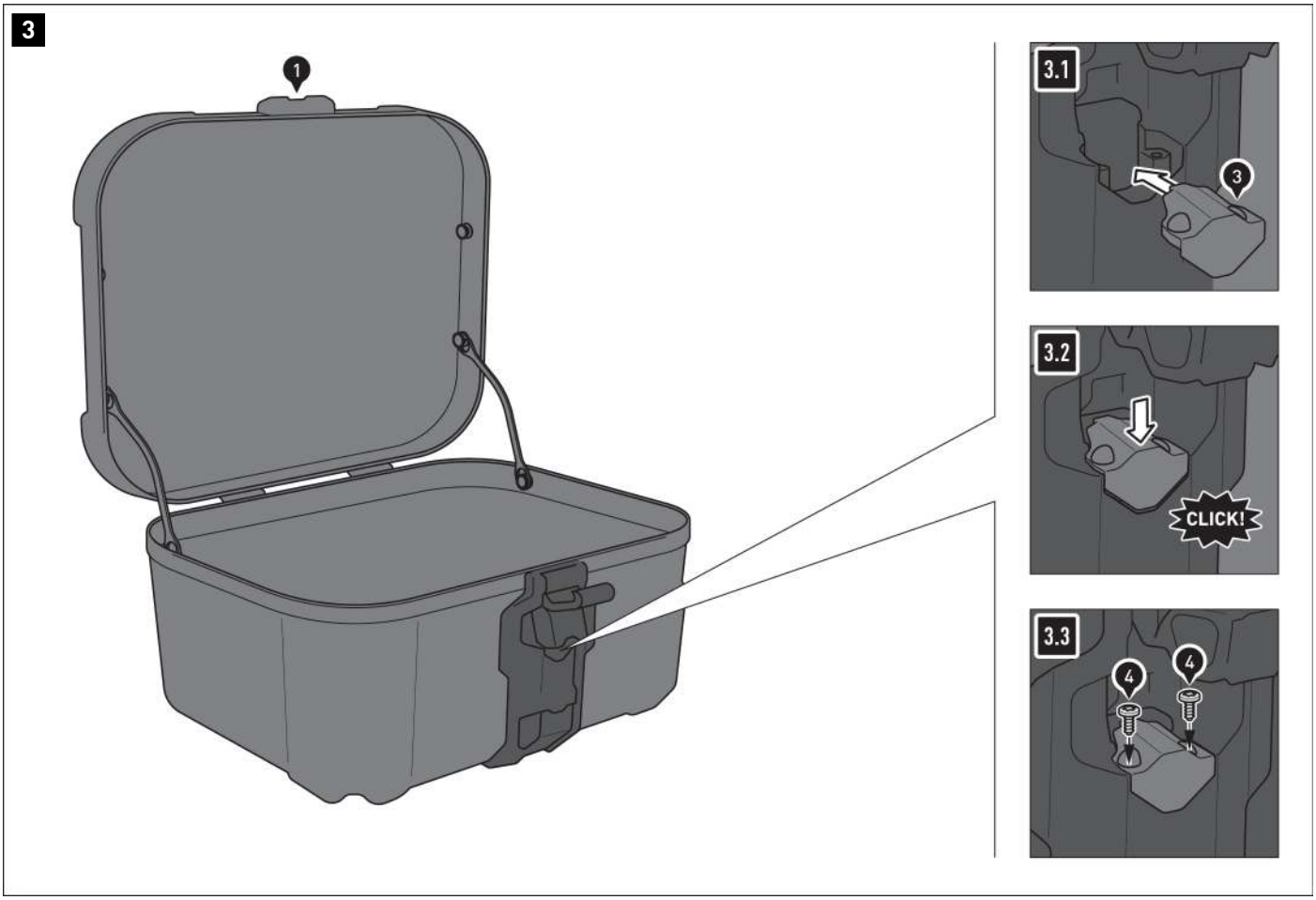
2.1. Coloque los limitadores de tapa (2) insertando los orificios grandes en los enganches de sujeción correspondientes.
⚠ ***NOTA:*** *Tenga en cuenta que el DUSC (1) está pensado para utilizarse como* ***topcase*** *o como* ***maletas laterales****. Fije los limitadores de tapa (2) a los enganches de sujeción correspondientes del DUSC (1).*

2.2. Tire de los limitadores de tapa (2) para que queden fijados en su sitio.

⚠ ***NOTA:*** *Antes de cerrar la tapa por primera vez, los limitadores de tapa (2) deben comprimirse ligeramente. Al cerrar la tapa, asegúrese de que los limitadores (2) no queden atrapados entre la tapa y el cuerpo.*

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.



Instalación del conector de cierre de la caja

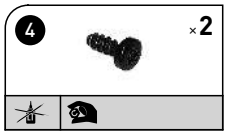
⚠ ***NOTA:*** *Si ha escogido el juego de bombín para el DUSC, este paso de montaje no es necesario. No obstante, deberá instalar el juego de bombín.*

3.1. Abra el obturador de tensión del DUSC (1) y coloque el conector de cierre de la caja (3) como se muestra en la imagen.

3.2. Empuje el conector de cierre de la caja (3) hacia abajo hasta que encaje en su sitio.

3.3. Atornille el conector de cierre de la caja (3) con los tornillos (4) y la llave torx (5). Apriete los tornillos a mano con cuidado.
⚠ ATENCIÓN: ¡Apretar demasiado los tornillos puede dañar la caja de la cerradura!

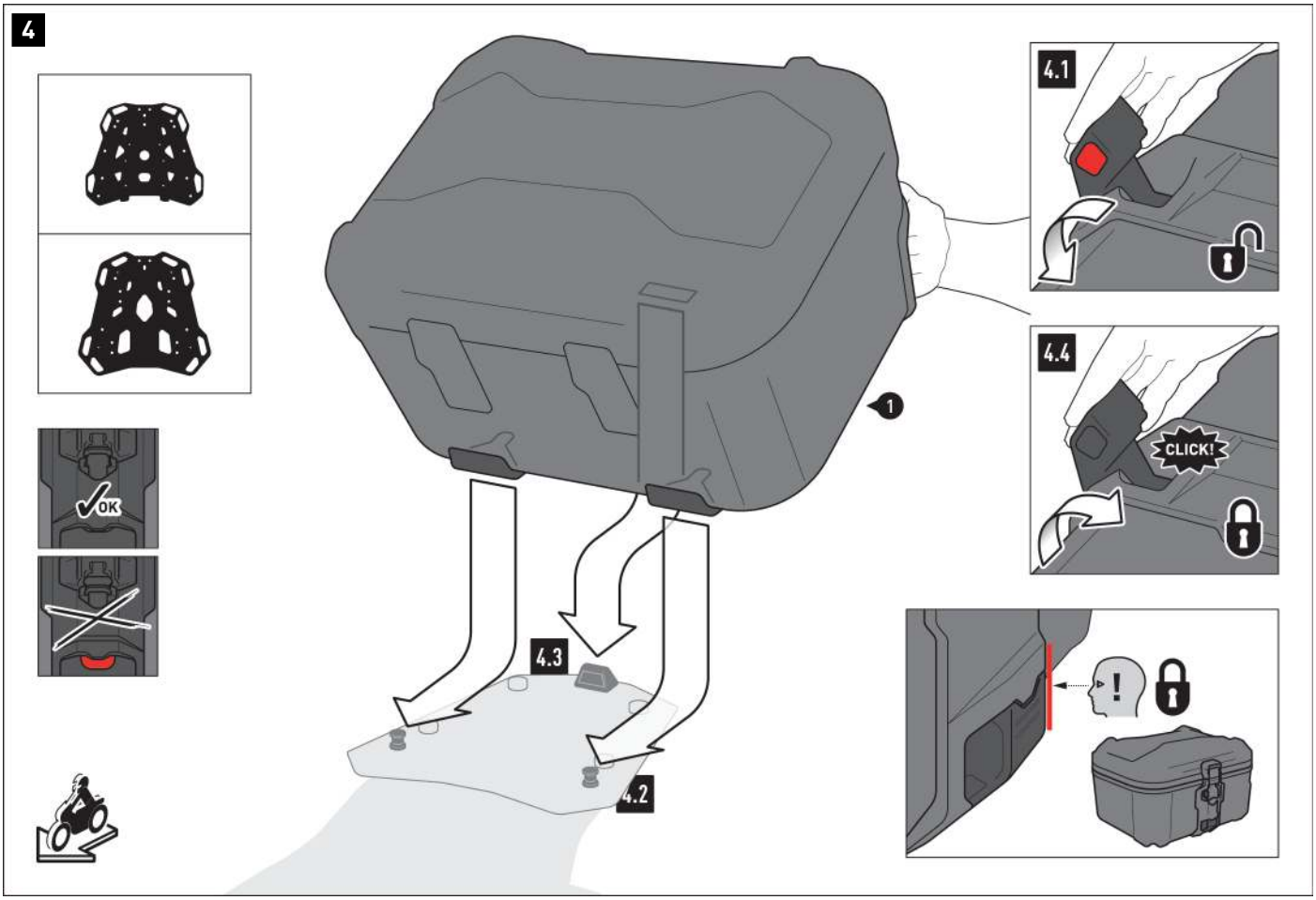






© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.



Instalación del DUSC como topcase

⚠ ***NOTA:*** *Antes de fijar la cerradura (juego de bombín DUSC), compruebe que esté abierta (si está instalada). Puede consultar los dibujos de detalle de la izquierda.*

4.1. Presione el botón de liberación del DUSC (1) y tire del obturador de tensión del sistema de cierre para abrirlo.

4.2. Deslice el DUSC (1) colocando los dos orificios de bloqueo sobre los enganches de sujeción del portaequipaje de SW-MOTECH.

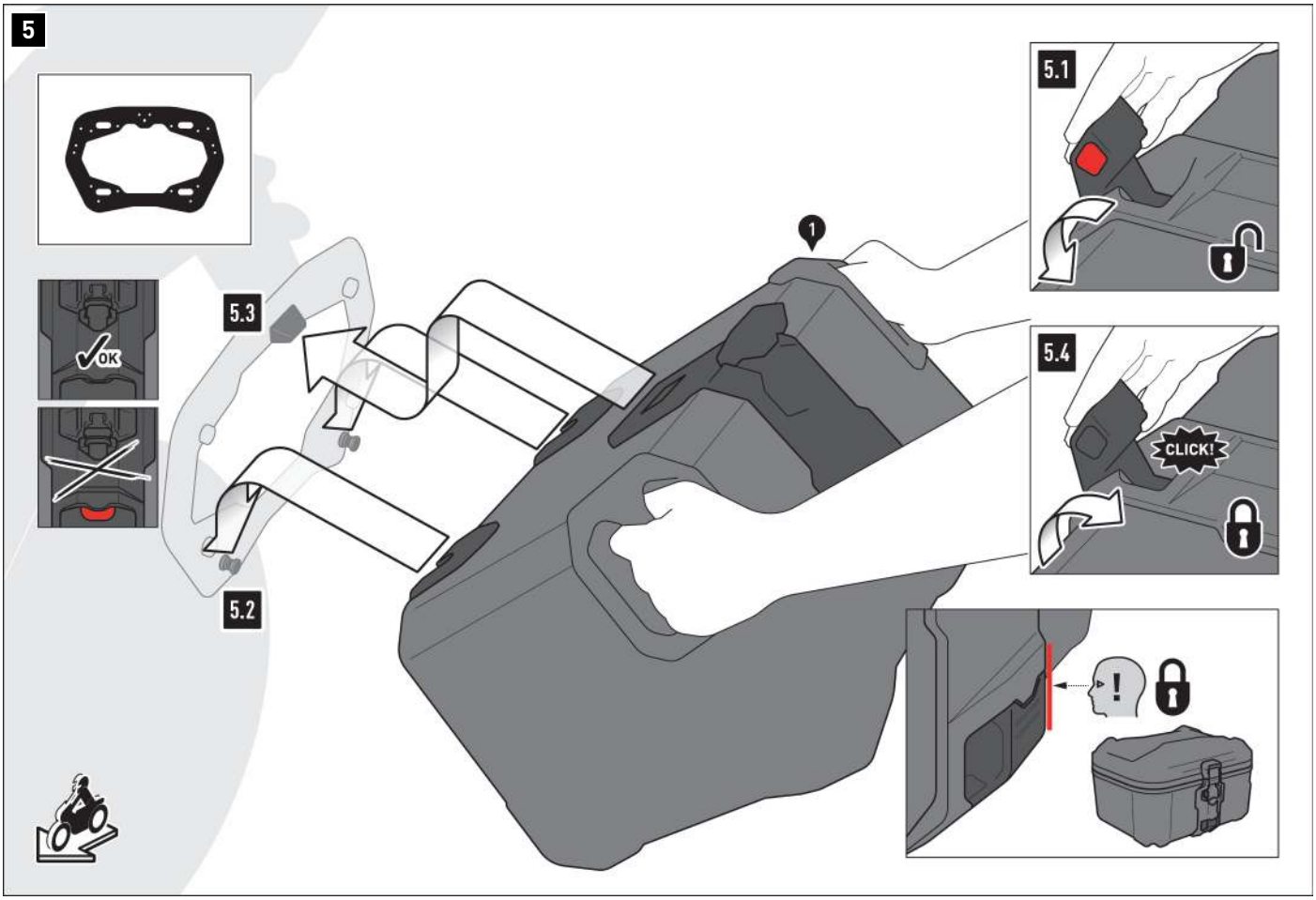
4.3. Presione el DUSC (1) con el orificio de cierre sobre la boca de bloqueo del portaequipaje de SW-MOTECH.

4.4. Presione el obturador de tensión del sistema de cierre para colocarlo en posición cerrada.
⚠ ATENCIÓN: Deberá escuchar un chasquido para asegurarse de que la instalación es correcta.
⚠ ATENCIÓN: Compruebe que el DUSC esté bien colocado. Asegúrese de que el obturador de tensión quede al ras de la carcasa correspondiente.

⚠ ATENCIÓN: Asegúrese de que ninguna pieza del DUSC (1) pueda entrar en contacto con las piezas calientes y móviles del vehículo.
Asegúrese también de que todas las piezas estén a una distancia mínima de 5 cm de las piezas calientes y de la corriente de gas caliente procedente del tubo de escape.
Después del montaje, compruebe que esta distancia se mantenga independientemente de cómo esté el resorte del vehículo.

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.



Instalación del DUSC como maleta lateral

⚠ ***NOTA:*** *Antes de fijar la cerradura (juego de bombín DUSC), compruebe que esté abierta (si está instalada). Puede consultar los dibujos de detalle de la izquierda.*

5.1. Presione el botón de liberación del DUSC (1) y tire del obturador de tensión del sistema de cierre para abrirlo.

5.2. Deslice el DUSC (1) colocando los dos orificios de bloqueo sobre los enganches de sujeción del soporte lateral de SW-MOTECH.

5.3. Presione el DUSC (1) con el orificio de cierre sobre la boca de bloqueo del soporte lateral de SW-MOTECH.

5.4. Presione el obturador de tensión del sistema de cierre para colocarlo en posición cerrada.
⚠ ATENCIÓN: ¡Deberá escuchar un clic!
⚠ ATENCIÓN: Compruebe que el DUSC esté bien colocado. Asegúrese de que el obturador de tensión quede al ras de la carcasa correspondiente.

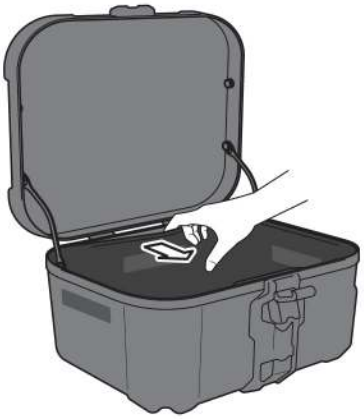
⚠ ATENCIÓN: Asegúrese de que ninguna pieza del DUSC (1) pueda entrar en contacto con las piezas calientes y móviles del vehículo.
Asegúrese también de que todas las piezas estén a una distancia mínima de 5 cm de las piezas calientes y de la corriente de gas caliente procedente del tubo de escape.
Después del montaje, compruebe que esta distancia se mantenga independientemente de cómo esté el resorte del vehículo.

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

6







Desmontaje de los insertos

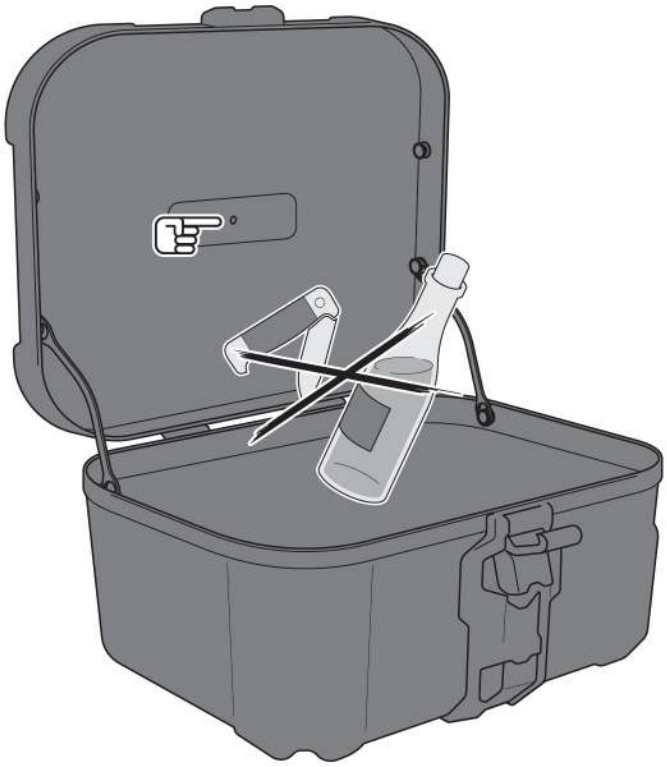
El DUSC se entrega de serie con los insertos montados. Pueden retirarse si es necesario, por ejemplo, para limpiarlos (consulte el apartado «Mantenimiento»).
Utilice un objeto romo (por ejemplo, un cuchillo de untar) para empujar hacia afuera el **inserto de la tapa de la maleta** sujeta detrás del perfil del marco por todo su perímetro. A continuación, retire el inserto de la tapa de la maleta.
Separe el **inserto de la estructura de la maleta** de las tiras de velcro de los laterales. A continuación, retire el inserto de la estructura de la maleta.

Al volver a montar los insertos, asegúrese de presionarlos con cuidado detrás de los perfiles del marco. Presione también el inserto de la estructura de la maleta sobre las tiras de velcro.

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

7







Carga del DUSC

⚠ ATENCIÓN: Asegúrese de distribuir la carga de manera uniforme y de que esta esté bien sujeta para que no resbale durante la conducción.
⚠ ***NOTA:*** *Asegúrese de no almacenar nunca objetos afilados, puntiagudos o similares que puedan causar lesiones a personas o daños al vehículo o DUSC.*
¡Tenga especial cuidado de no dañar la membrana de sobrepresión integrada en la tapa!

Mantenimiento del DUSC/los insertos

Use **ÚNICAMENTE** un cepillo suave para tela, un paño o una esponja y agua jabonosa tibia para limpiar el DUSC. A continuación, enjuague con agua limpia.
¡**NO** use detergentes agresivos, utensilios de limpieza ásperos ni limpiadores de presión!
Asegúrese de limpiar el DUSC después de conducir en invierno para evitar que se produzcan daños por la sal.
⚠ ***NOTA:*** *Los materiales de la superficie pueden sufrir cambios de color (decoloración) en caso de una exposición prolongada e intensa a la luz solar y a las influencias ambientales (p. ej., smog, lluvia ácida, etc.). SW-MOTECH no asume ninguna responsabilidad por ello.*

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

INDICACIONES ESPECÍFICAS DEL PRODUCTO

⚠ ***NOTA:*** *Deben respetarse las normas nacionales para la matriculación/uso del vehículo y las normas de inspección técnica vigentes. En caso de piezas con registro obligatorio, su organismo de inspección debe registrarlas en los documentos del vehículo tras el montaje.*

⚠ PELIGRO: ¡Efectúe una comprobación exhaustiva del funcionamiento antes de iniciar la conducción!

⚠ PELIGRO: ¡Compruebe que el producto esté colocado correctamente antes de iniciar la marcha y en cada parada de descanso (cada 200 km)!

⚠ PELIGRO: ¡El comportamiento de conducción/frenado de la motocicleta cambia notablemente después de fijar este producto!

⚠ PELIGRO: ¡Este producto puede limitar el ángulo de inclinación y la distancia al suelo!

⚠ PELIGRO: ¡NO se debe exceder la carga máxima del vehículo establecida por el fabricante del vehículo!
¡NO se debe exceder la carga máxima permitida del portaequipajes/soporte lateral de SW-MOTECH, teniendo en cuenta el propio peso en vacío del producto!

Peso del DUSC M (con insertos): 4,7 kg (10,4 lbs)
Peso del DUSC L (con insertos): 5,0 kg (11,0 lbs)

Peso del DUSC M (sin insertos): 3,9 kg (8,6 lbs)
Peso del DUSC L (sin insertos): 4,1 kg (9,0 lbs)

Carga útil cuando se utiliza como topcase:

≤ 5 KG (≤ 11 libras)	≤ 130 km/h (≤ 80 mph)

Carga útil cuando se utiliza como maleta lateral:

≤ 10 kg (≤ 22 libras)	≤ 130 km/h (≤ 80 mph)

© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

Número de artículo: **HSK.00.745.11001/B**	Revisión: **00** · Fecha: **02 - 2025**
DUSC L	
~ 0.25 h.	**FÁCIL** **COMPLICADO**

ESPAÑOL · Gracias por elegir este producto de primera calidad de SW-MOTECH. Visite nuestra tienda online para obtener más información (p. ej., sobre el uso de los modelos). Desde esa página podrá descargar los documentos que necesite (por ejemplo, la homologación nacional de tipo).
Para evitar lesiones y daños, asegúrese de leer y comprender todas las instrucciones, advertencias de seguridad y precauciones de este manual antes de montar y utilizar el producto. Guarde estas instrucciones de montaje como referencia.
Este producto ha sido desarrollado para vehículos en condiciones de fábrica. No se garantiza la compatibilidad con los accesorios originales o de otros fabricantes.
Estas instrucciones de montaje se han redactado de acuerdo con nuestros conocimientos actuales. No hay reclamaciones legales de corrección. Salvo errores y omisiones. Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos y de diseño. Los derechos de autor pertenecen a SW-MOTECH.

SÍMBOLO DE ADVERTENCIA DE SEGURIDAD

⚠ **Este símbolo de advertencia se utiliza en estas instrucciones de montaje para advertir de peligros mortales, lesiones u otros riesgos. Las palabras PELIGRO, ATENCIÓN o PRECAUCIÓN se utilizan con este símbolo de advertencia para transmitir importantes avisos de seguridad e información relacionada con el montaje y uso de este producto. Estas palabras, junto con el símbolo de advertencia de seguridad, significan:**

⚠ **PELIGRO:** Indica una situación de peligro que, si no se evita, provoca lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ **ATENCIÓN:** Indica una situación de peligro que, si no se evita, puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ **PRECAUCIÓN:** Indica una situación de peligro que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o de gravedad media.

⚠ ***NOTA:*** Información importante, pero que no está relacionada con un riesgo de lesiones o muerte (solo daños materiales).

INDICACIONES GENERALES

⚠ **ATENCIÓN: El montaje y/o mantenimiento de este producto requiere conocimientos técnicos avanzados, las herramientas apropiadas, un buen manejo de dichas herramientas y conocer las especificaciones de los pares de apriete. Por su propia seguridad, SW-MOTECH recomienda que el montaje y/o el mantenimiento los realice un taller de motocicletas cualificado y certificado.**

⚠ **ATENCIÓN: Si elige ensamblar este producto usted mismo, antes de montarlo y usarlo, lea las instrucciones de montaje detenidamente y en su totalidad, y siga todas las indicaciones para evitar lesiones graves o mortales. Cuando monte y utilice el producto, tenga también en cuenta toda la información relevante que figure en el manual del vehículo. SI NO ENTIENDE ALGUNA PARTE DE ESTAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE O NECESITA ALGUNA ACLARACIÓN, NO INTENTE INSTALAR ESTE PRODUCTO SIN CONSULTAR A SW-MOTECH PARA OBTENER AYUDA.**

PREPARACIÓN: Lea atentamente las instrucciones de montaje y asegúrese de que todas las piezas de la lista de piezas están presentes.

⚠ **PRECAUCIÓN:Asegúrese de que su vehículo esté estacionado de manera segura. Apague el motor y retire la llave de encendido. Deje que el motor o el escape se enfríen si es necesario. Desconecte la batería cuando trabaje en el sistema eléctrico. Utilice únicamente las herramientas adecuadas y use siempre gafas de seguridad y guantes al realizar el montaje y las tareas de mantenimiento. Pida a otra persona que le ayude con el montaje y el mantenimiento.**

MONTAJE: Todas las piezas y conexiones retiradas del vehículo deben ser reinstaladas de acuerdo con las especificaciones del fabricante del vehículo o sustituidas por piezas y herrajes suministrados por SW-MOTECH.

⚠ **ATENCIÓN: Asegure todas las roscas con fijador de roscas líquido de resistencia media, a menos que se especifique lo contrario.**

⚠ **PELIGRO: Los pares de apriete no definidos por SW-MOTECH deben obtenerse del fabricante del vehículo o de un taller de motocicletas certificado.**

COMPROBACIÓN FUNCIONAL: Después del montaje, asegúrese de que no haya piezas móviles bloqueadas y de que no se altere el funcionamiento del vehículo. Los cables y tubos no deben rozarse ni quedar pinzados.

⚠ **ATENCIÓN: Realice una comprobación exhaustiva del funcionamiento antes de iniciar la marcha. Tras los primeros 50 km y, después, con regularidad, compruebe el par de apriete de todas las conexiones y que el producto está firmemente sujeto. Los accesorios instalados pueden cambiar el comportamiento de conducción y la estabilidad del vehículo.**

SW-MOTECH GmbH & Co. KG
Ernteweg 7-10
35282 Rauschenberg
Alemania

info@sw-motech.com
www.sw-motech.com

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.



Preste atención a los símbolos que figuran en la sección de MONTAJE y su significado. Cuando, en la sección de MONTAJE, aparecen las siglas OEM, se deberán seguir y aplicar las especificaciones del fabricante del vehículo.



Si tiene alguna pregunta, nuestro servicio de atención al cliente y nuestros distribuidores estarán encantados de prestarle ayuda. Encontrará nuestro número de teléfono y una lista de nuestros distribuidores en nuestra tienda online:
www.sw-motech.com



No usar fijador de roscas: Indica que no es necesario usar fijador de roscas líquido en este punto.



Apretar a mano: Indica que el componente se debe apretar cuidadosamente a mano.

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

1

1



HSK.00.745.80000/B

1/1

2

2



HSK.00.745.027.02

2/2

3

3



HSK.00.745.047.02

1/1

4



4 x 10; WN 1452

SC.ST.040.010.48.1452.109

2/2

5



T20

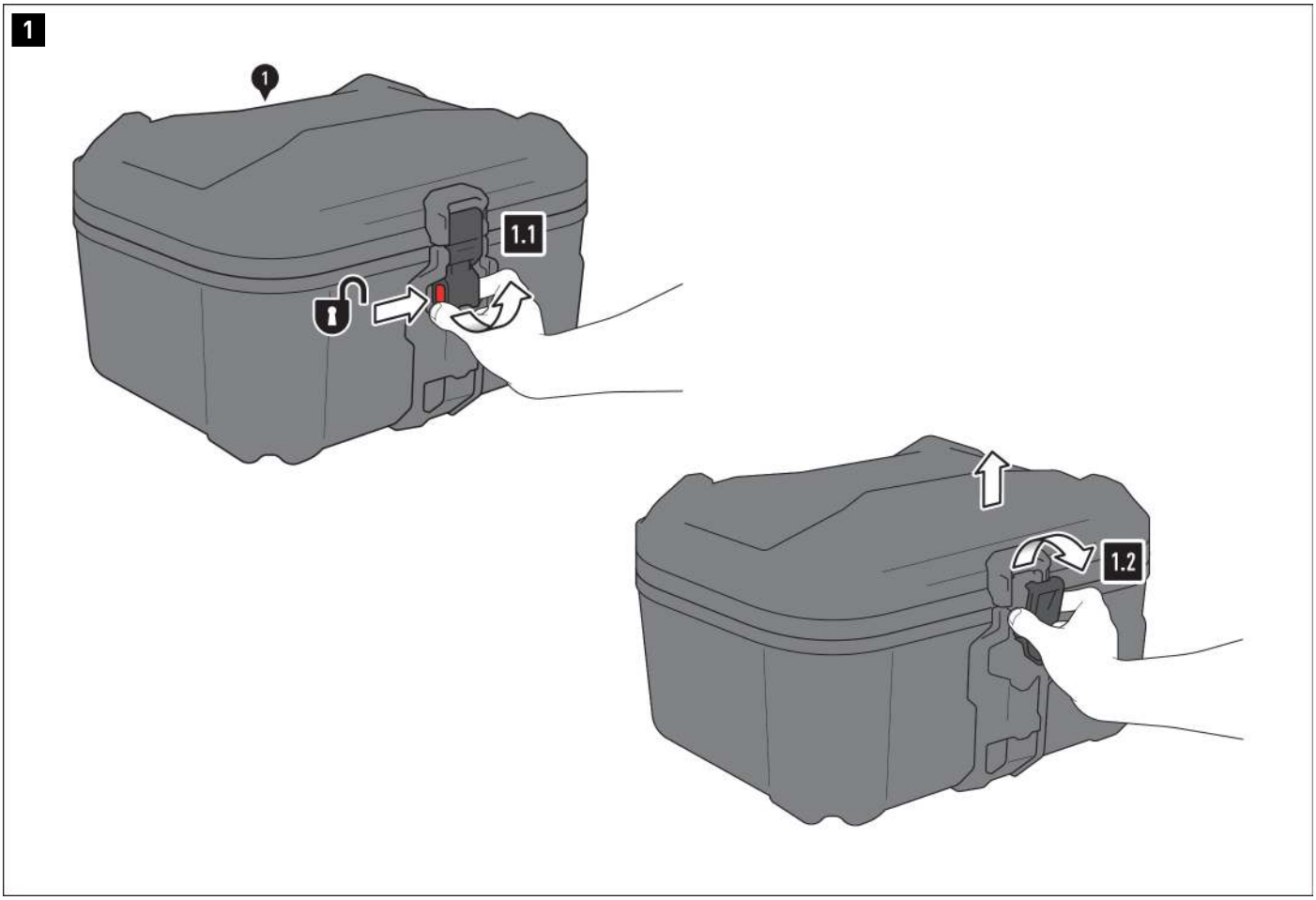
TRX.T20

1/1

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

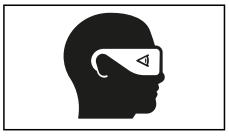
1



⚠ ATENCIÓN: ¡Use siempre protección de ojos y manos!
⚠ ATENCIÓN: ¡Utilice siempre herramientas adecuadas!







Apertura de la tapa

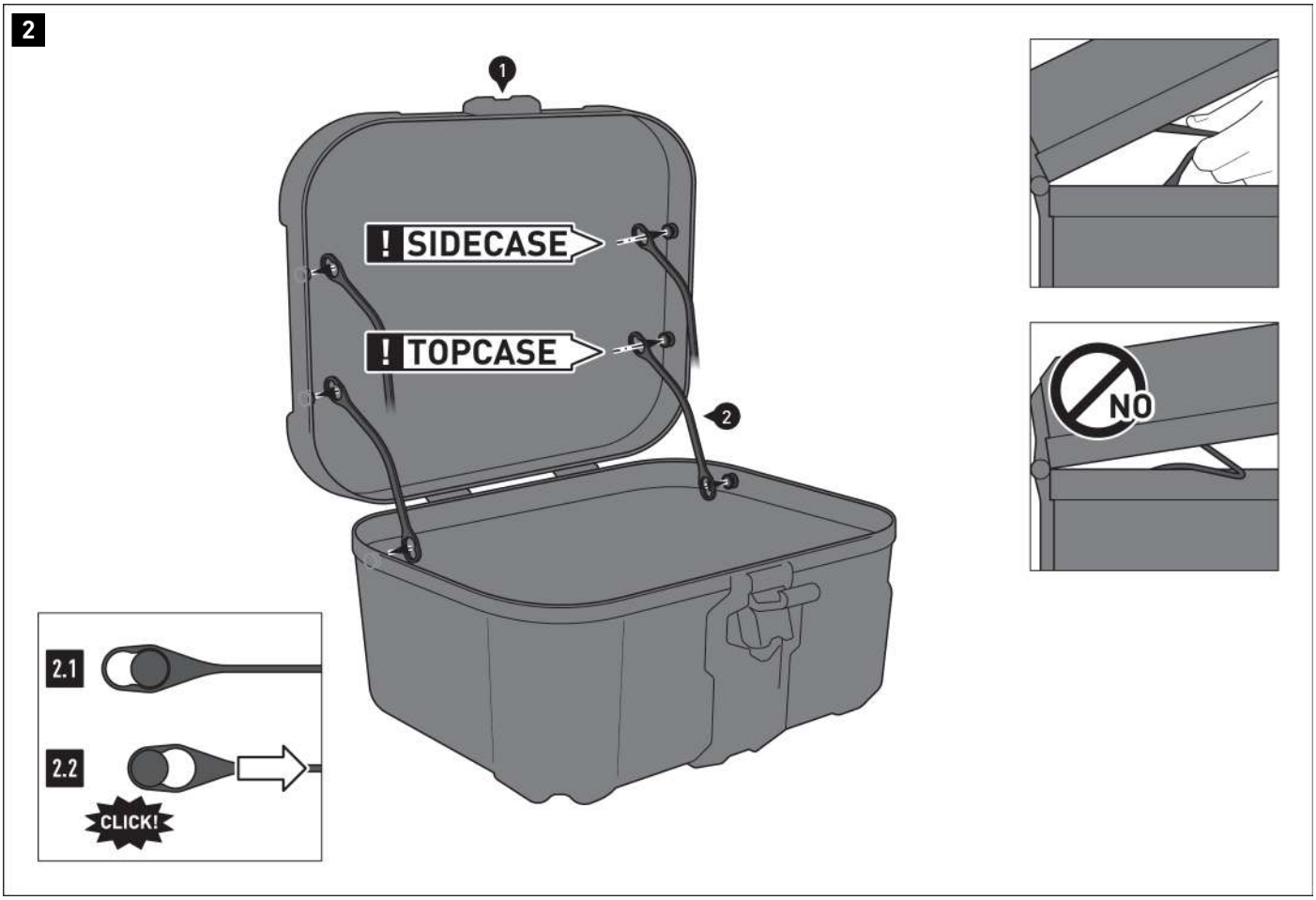
1.1. Presione el botón de liberación del DUSC (1) y tire del obturador de tensión de la tapa para abrirlo.

1.2. Retire el obturador de tensión del enganche y abra la tapa.

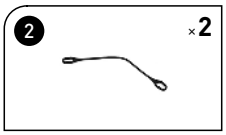
La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

2



Instalación de los limitadores de tapa



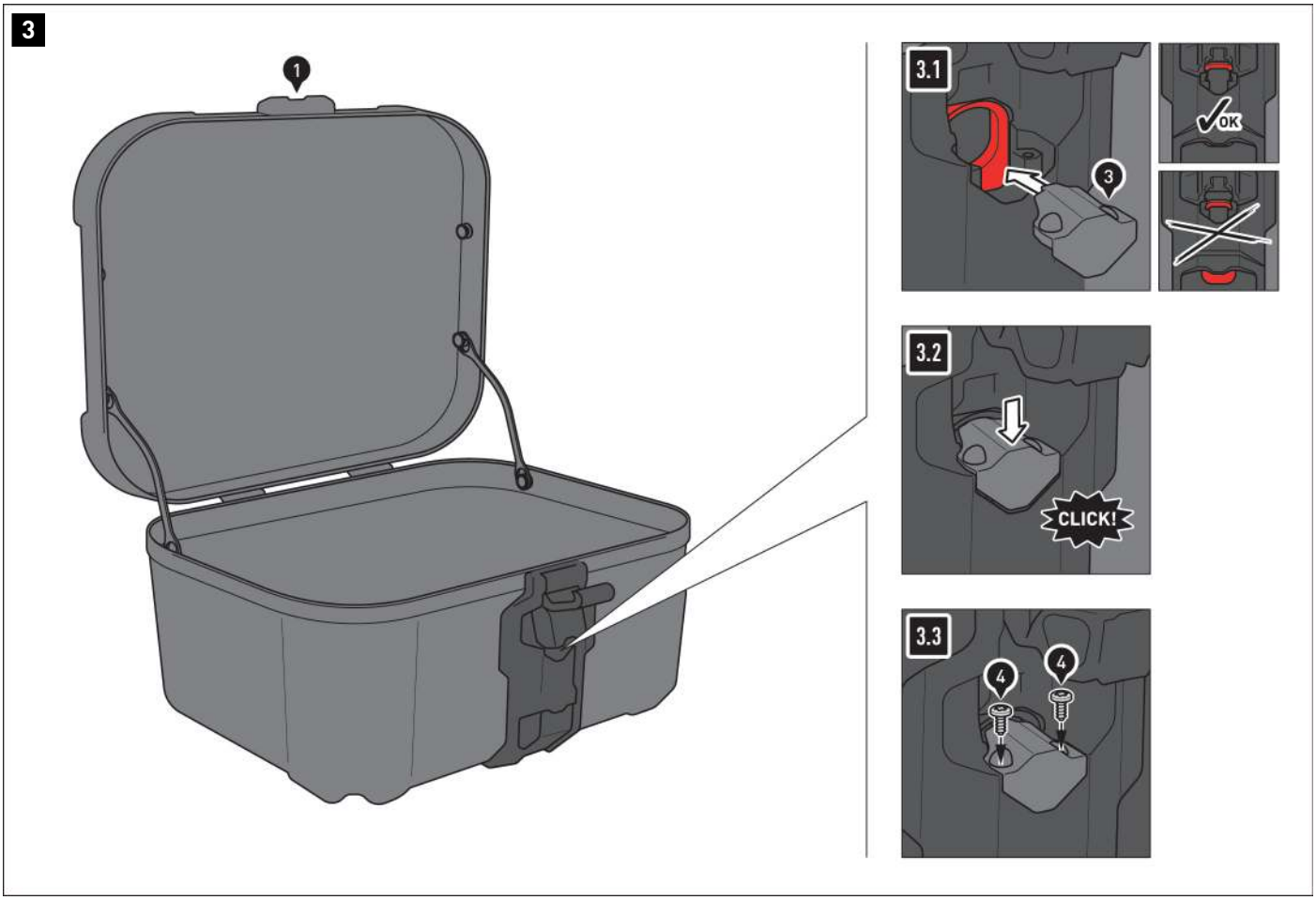
2.1. Coloque los limitadores de tapa (2) insertando los orificios grandes en los enganches de sujeción correspondientes.
⚠ ***NOTA:*** *Tenga en cuenta que el DUSC (1) está pensado para utilizarse como* ***topcase*** *o como* ***maletas laterales****. Fije los limitadores de tapa (2) a los enganches de sujeción correspondientes del DUSC (1).*

2.2. Tire de los limitadores de tapa (2) para que queden fijados en su sitio.

⚠ ***NOTA:*** *Antes de cerrar la tapa por primera vez, los limitadores de tapa (2) deben comprimirse ligeramente. Al cerrar la tapa, asegúrese de que los limitadores (2) no queden atrapados entre la tapa y el cuerpo.*

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.



Instalación del conector de cierre de la caja

⚠ ***NOTA:*** *Si ha escogido el juego de bombín para el DUSC, este paso de montaje no es necesario. No obstante, deberá instalar el juego de bombín.*

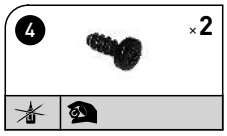
3.1. Abra el obturador de tensión del DUSC (1) y coloque el conector de cierre de la caja (3) como se muestra en la imagen.
⚠ ***NOTA:*** *¡Asegúrese de que la lengüeta de bloqueo esté desbloqueada (hacia arriba)! Si es necesario, la lengüeta de bloqueo debe empujarse hacia arriba para colocarla en la posición de desbloqueo.*

3.2. Empuje el conector de cierre de la caja (3) hacia abajo hasta que encaje en su sitio.

3.3. Atornille el conector de cierre de la caja (3) con los tornillos (4) y la llave torx (5). Apriete los tornillos a mano con cuidado.
⚠ ATENCIÓN: ¡Apretar demasiado los tornillos puede dañar la caja de la cerradura!

⚠ ***NOTA:*** *Compruebe el funcionamiento del mecanismo de bloqueo.*

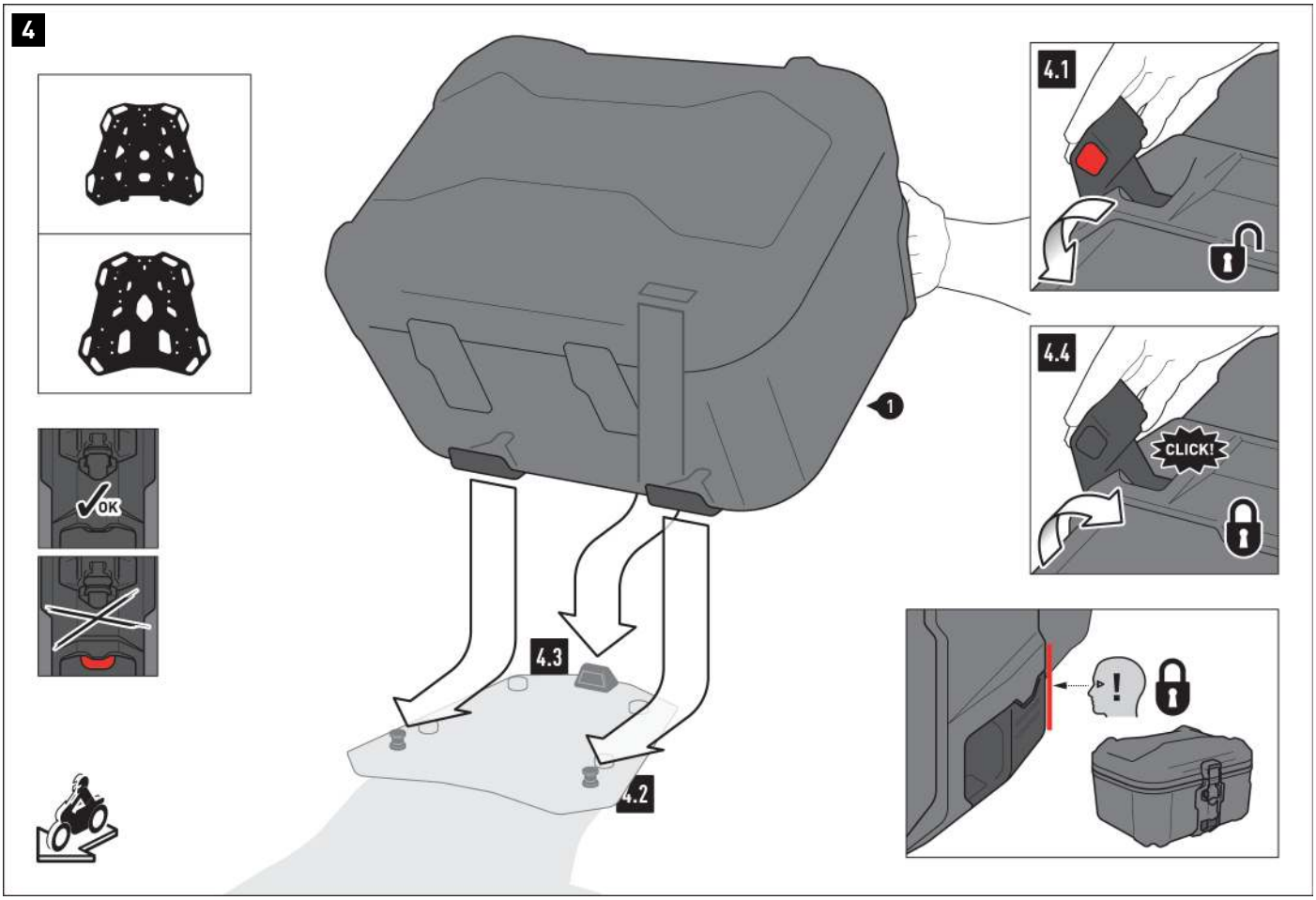






La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.



Instalación del DUSC como topcase

⚠ ***NOTA:*** *Antes de fijar la cerradura (juego de bombín DUSC), compruebe que esté abierta (si está instalada). Puede consultar los dibujos de detalle de la izquierda.*

4.1. Presione el botón de liberación del DUSC (1) y tire del obturador de tensión del sistema de cierre para abrirlo.

4.2. Deslice el DUSC (1) colocando los dos orificios de bloqueo sobre los enganches de sujeción del portaequipaje de SW-MOTECH.

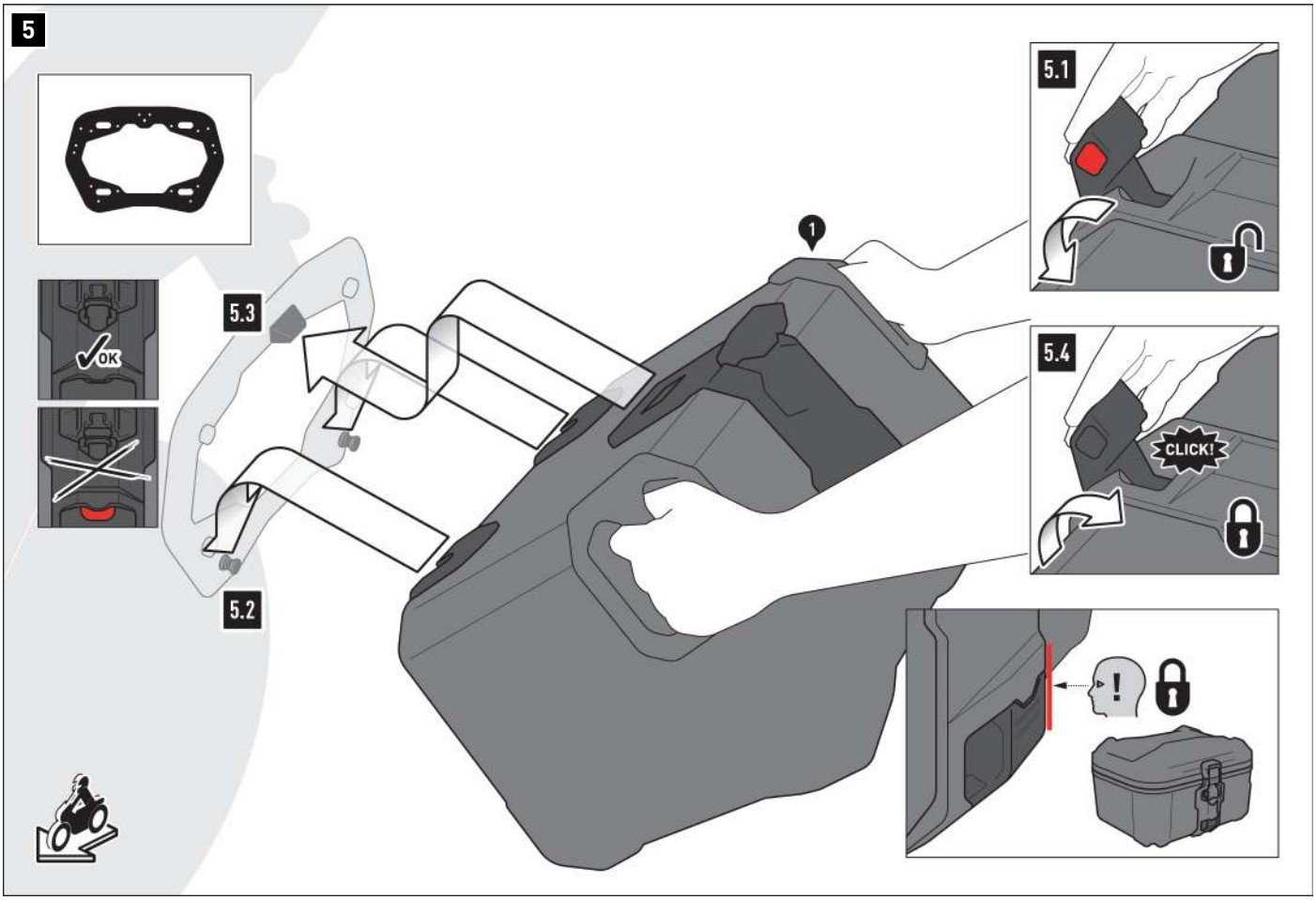
4.3. Presione el DUSC (1) con el orificio de cierre sobre la boca de bloqueo del portaequipaje de SW-MOTECH.

4.4. Presione el obturador de tensión del sistema de cierre para colocarlo en posición cerrada.
⚠ ATENCIÓN: Deberá escuchar un chasquido para asegurarse de que la instalación es correcta.
⚠ ATENCIÓN: Compruebe que el DUSC esté bien colocado. Asegúrese de que el obturador de tensión quede al ras de la carcasa correspondiente.

⚠ ATENCIÓN: Asegúrese de que ninguna pieza del DUSC (1) pueda entrar en contacto con las piezas calientes y móviles del vehículo.
Asegúrese también de que todas las piezas estén a una distancia mínima de 5 cm de las piezas calientes y de la corriente de gas caliente procedente del tubo de escape.
Después del montaje, compruebe que esta distancia se mantenga independientemente de cómo esté el resorte del vehículo.

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.



Instalación del DUSC como maleta lateral

⚠ ***NOTA:*** *Antes de fijar la cerradura (juego de bombín DUSC), compruebe que esté abierta (si está instalada). Puede consultar los dibujos de detalle de la izquierda.*

5.1. Presione el botón de liberación del DUSC (1) y tire del obturador de tensión del sistema de cierre para abrirlo.

5.2. Deslice el DUSC (1) colocando los dos orificios de bloqueo sobre los enganches de sujeción del soporte lateral de SW-MOTECH.

5.3. Presione el DUSC (1) con el orificio de cierre sobre la boca de bloqueo del soporte lateral de SW-MOTECH.

5.4. Presione el obturador de tensión del sistema de cierre para colocarlo en posición cerrada.
⚠ ATENCIÓN: ¡Deberá escuchar un clic!
⚠ ATENCIÓN: Compruebe que el DUSC esté bien colocado. Asegúrese de que el obturador de tensión quede al ras de la carcasa correspondiente.

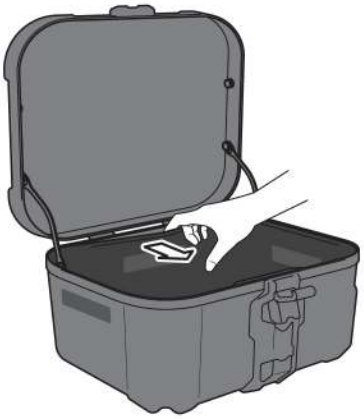
⚠ ATENCIÓN: Asegúrese de que ninguna pieza del DUSC (1) pueda entrar en contacto con las piezas calientes y móviles del vehículo.
Asegúrese también de que todas las piezas estén a una distancia mínima de 5 cm de las piezas calientes y de la corriente de gas caliente procedente del tubo de escape.
Después del montaje, compruebe que esta distancia se mantenga independientemente de cómo esté el resorte del vehículo.

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

6







Desmontaje de los insertos

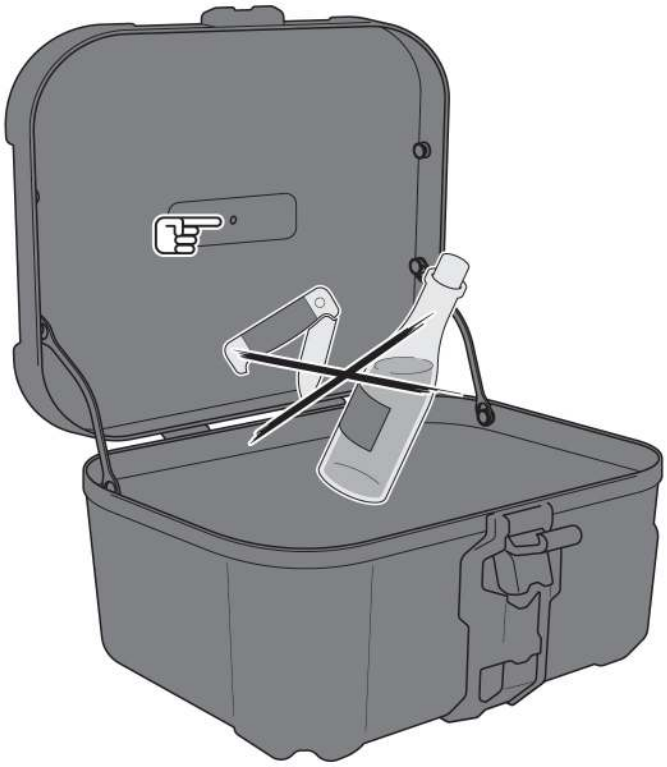
El DUSC se entrega de serie con los insertos montados. Pueden retirarse si es necesario, por ejemplo, para limpiarlos (consulte el apartado «Mantenimiento»).
Utilice un objeto romo (por ejemplo, un cuchillo de untar) para empujar hacia afuera el **inserto de la tapa de la maleta** sujeta detrás del perfil del marco por todo su perímetro. A continuación, retire el inserto de la tapa de la maleta.
Separe el **inserto de la estructura de la maleta** de las tiras de velcro de los laterales. A continuación, retire el inserto de la estructura de la maleta.

Al volver a montar los insertos, asegúrese de presionarlos con cuidado detrás de los perfiles del marco. Presione también el inserto de la estructura de la maleta sobre las tiras de velcro.

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

7







Carga del DUSC

⚠ ATENCIÓN: Asegúrese de distribuir la carga de manera uniforme y de que esta esté bien sujeta para que no resbale durante la conducción.
⚠ ***NOTA:*** *Asegúrese de no almacenar nunca objetos afilados, puntiagudos o similares que puedan causar lesiones a personas o daños al vehículo o DUSC.*
¡Tenga especial cuidado de no dañar la membrana de sobrepresión integrada en la tapa!

Mantenimiento del DUSC/los insertos

Use **ÚNICAMENTE** un cepillo suave para tela, un paño o una esponja y agua jabonosa tibia para limpiar el DUSC. A continuación, enjuague con agua limpia.
¡**NO** use detergentes agresivos, utensilios de limpieza ásperos ni limpiadores de presión!
Asegúrese de limpiar el DUSC después de conducir en invierno para evitar que se produzcan daños por la sal.
⚠ ***NOTA:*** *Los materiales de la superficie pueden sufrir cambios de color (decoloración) en caso de una exposición prolongada e intensa a la luz solar y a las influencias ambientales (p. ej., smog, lluvia ácida, etc.). SW-MOTECH no asume ninguna responsabilidad por ello.*

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

INDICACIONES ESPECÍFICAS DEL PRODUCTO

⚠ ***NOTA:*** *Deben respetarse las normas nacionales para la matriculación/uso del vehículo y las normas de inspección técnica vigentes. En caso de piezas con registro obligatorio, su organismo de inspección debe registrarlas en los documentos del vehículo tras el montaje.*

⚠ PELIGRO: ¡Efectúe una comprobación exhaustiva del funcionamiento antes de iniciar la conducción!

⚠ PELIGRO: ¡Compruebe que el producto esté colocado correctamente antes de iniciar la marcha y en cada parada de descanso (cada 200 km)!

⚠ PELIGRO: ¡El comportamiento de conducción/frenado de la motocicleta cambia notablemente después de fijar este producto!

⚠ PELIGRO: ¡Este producto puede limitar el ángulo de inclinación y la distancia al suelo!

⚠ PELIGRO: ¡NO se debe exceder la carga máxima del vehículo establecida por el fabricante del vehículo!
¡NO se debe exceder la carga máxima permitida del portaequipajes/soporte lateral de SW-MOTECH, teniendo en cuenta el propio peso en vacío del producto!

Peso del DUSC M (con insertos): 4,7 kg (10,4 lbs)
Peso del DUSC L (con insertos): 5,0 kg (11,0 lbs)

Peso del DUSC M (sin insertos): 3,9 kg (8,6 lbs)
Peso del DUSC L (sin insertos): 4,1 kg (9,0 lbs)

Carga útil cuando se utiliza como topcase:

≤ 5 KG (≤ 11 libras)	≤ 130 km/h (≤ 80 mph)

Carga útil cuando se utiliza como maleta lateral:

≤ 10 kg (≤ 22 libras)	≤ 130 km/h (≤ 80 mph)

© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

Número de artículo: **LOC.00.745.10200**	Revisión: **00** · Fecha: **08 - 2023**

Juego de bombín para maletín rígido

~ 0.25 h.	**FÁCIL** **COMPLICADO**

ESPAÑOL · Gracias por elegir este producto de primera calidad de SW-MOTECH. Visite nuestra tienda online para obtener más información (p. ej., sobre el uso de los modelos). Desde esa página podrá descargar los documentos que necesite (por ejemplo, la homologación nacional de tipo).
Para evitar lesiones y daños, asegúrese de leer y comprender todas las instrucciones, advertencias de seguridad y precauciones de este manual antes de montar y utilizar el producto. Guarde estas instrucciones de montaje como referencia.
Este producto ha sido desarrollado para vehículos en condiciones de fábrica. No se garantiza la compatibilidad con los accesorios originales o de otros fabricantes.
Estas instrucciones de montaje se han redactado de acuerdo con nuestros conocimientos actuales. No hay reclamaciones legales de corrección. Salvo errores y omisiones. Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos y de diseño. Los derechos de autor pertenecen a SW-MOTECH.

SÍMBOLO DE ADVERTENCIA DE SEGURIDAD

⚠ **Este símbolo de advertencia se utiliza en estas instrucciones de montaje para advertir de peligros mortales, lesiones u otros riesgos. Las palabras PELIGRO, ATENCIÓN o PRECAUCIÓN se utilizan con este símbolo de advertencia para transmitir importantes avisos de seguridad e información relacionada con el montaje y uso de este producto. Estas palabras, junto con el símbolo de advertencia de seguridad, significan:**

⚠ **PELIGRO:** Indica una situación de peligro que, si no se evita, provoca lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ **ATENCIÓN:** Indica una situación de peligro que, si no se evita, puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ **PRECAUCIÓN:** Indica una situación de peligro que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o de gravedad media.

⚠ ***NOTA:*** Información importante, pero que no está relacionada con un riesgo de lesiones o muerte (solo daños materiales).

INDICACIONES GENERALES

⚠ **ATENCIÓN: El montaje y/o mantenimiento de este producto requiere conocimientos técnicos avanzados, las herramientas apropiadas, un buen manejo de dichas herramientas y conocer las especificaciones de los pares de apriete. Por su propia seguridad, SW-MOTECH recomienda que el montaje y/o el mantenimiento los realice un taller de motocicletas cualificado y certificado.**

⚠ **ATENCIÓN: Si elige ensamblar este producto usted mismo, antes de montarlo y usarlo, lea las instrucciones de montaje detenidamente y en su totalidad, y siga todas las indicaciones para evitar lesiones graves o mortales. Cuando monte y utilice el producto, tenga también en cuenta toda la información relevante que figure en el manual del vehículo. SI NO ENTIENDE ALGUNA PARTE DE ESTAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE O NECESITA ALGUNA ACLARACIÓN, NO INTENTE INSTALAR ESTE PRODUCTO SIN CONSULTAR A SW-MOTECH PARA OBTENER AYUDA.**

PREPARACIÓN: Lea atentamente las instrucciones de montaje y asegúrese de que todas las piezas de la lista de piezas están presentes.

⚠ **PRECAUCIÓN:Asegúrese de que su vehículo esté estacionado de manera segura. Apague el motor y retire la llave de encendido. Deje que el motor o el escape se enfríen si es necesario. Desconecte la batería cuando trabaje en el sistema eléctrico. Utilice únicamente las herramientas adecuadas y use siempre gafas de seguridad y guantes al realizar el montaje y las tareas de mantenimiento. Pida a otra persona que le ayude con el montaje y el mantenimiento.**

MONTAJE: Todas las piezas y conexiones retiradas del vehículo deben ser reinstaladas de acuerdo con las especificaciones del fabricante del vehículo o sustituidas por piezas y herrajes suministrados por SW-MOTECH.

⚠ **ATENCIÓN: Asegure todas las roscas con fijador de roscas líquido de resistencia media, a menos que se especifique lo contrario.**

⚠ **PELIGRO: Los pares de apriete no definidos por SW-MOTECH deben obtenerse del fabricante del vehículo o de un taller de motocicletas certificado.**

COMPROBACIÓN FUNCIONAL: Después del montaje, asegúrese de que no haya piezas móviles bloqueadas y de que no se altere el funcionamiento del vehículo. Los cables y tubos no deben rozarse ni quedar pinzados.

⚠ **ATENCIÓN: Realice una comprobación exhaustiva del funcionamiento antes de iniciar la marcha. Tras los primeros 50 km y, después, con regularidad, compruebe el par de apriete de todas las conexiones y que el producto está firmemente sujeto. Los accesorios instalados pueden cambiar el comportamiento de conducción y la estabilidad del vehículo.**

SW-MOTECH GmbH & Co. KG
Ernteweg 7-10
35282 Rauschenberg
Alemania

info@sw-motech.com
www.sw-motech.com

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

Preste atención a los símbolos que figuran en la sección de MONTAJE y su significado. Cuando, en la sección de MONTAJE, aparecen las siglas OEM, se deberán seguir y aplicar las especificaciones del fabricante del vehículo.

Si tiene alguna pregunta, nuestro servicio de atención al cliente y nuestros distribuidores estarán encantados de prestarle ayuda. Encontrará nuestro número de teléfono y una lista de nuestros distribuidores en nuestra tienda online:
www.sw-motech.com

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

2

1



HSK.00.745.500.04

3/3

2



T20

TRX.T20

1/1

3



ALK.00.165.A63

2/2

3

3



ALK.00.165.562.01

1/1

4

5



QLS.00.095.520.01

2/2

6



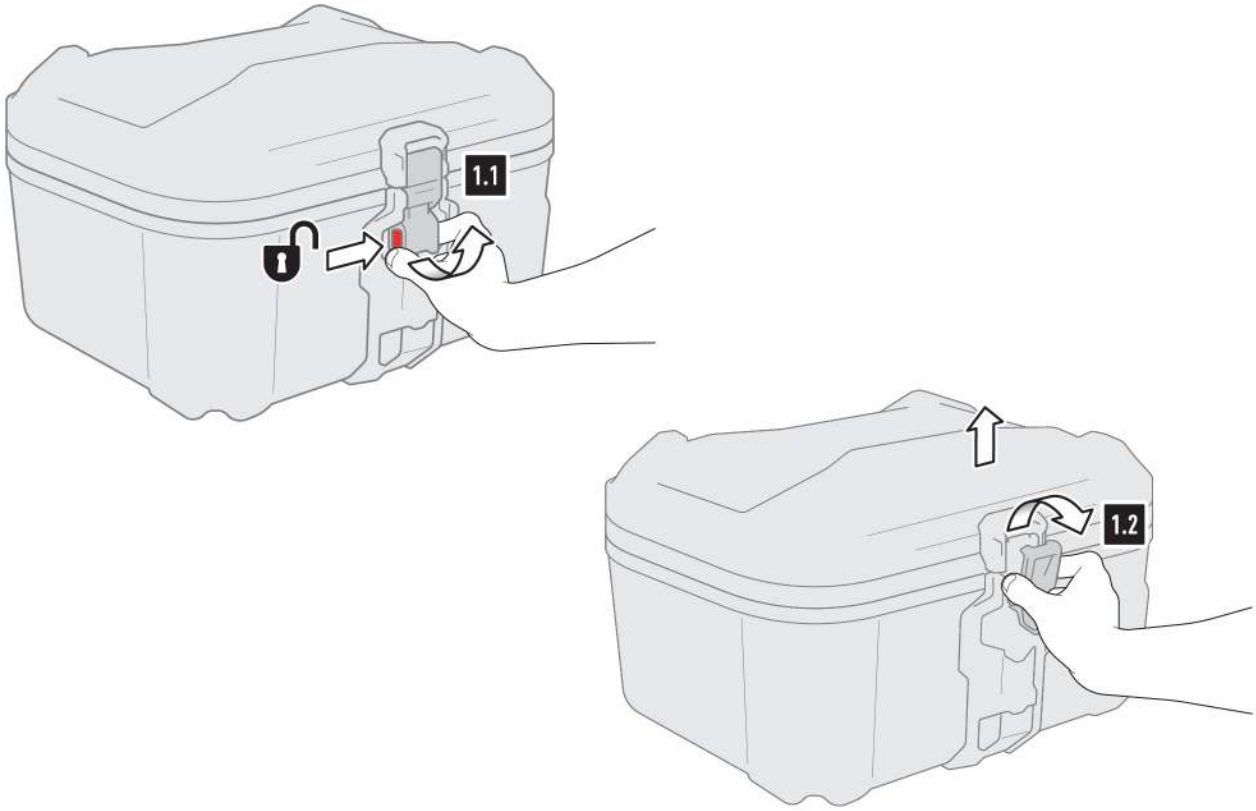
SV.ST.095.007.LK.02

2/2

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

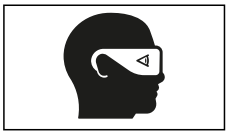
Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

1



⚠ ATENCIÓN: ¡Use siempre protección de ojos y manos!
⚠ ATENCIÓN: ¡Utilice siempre herramientas adecuadas!





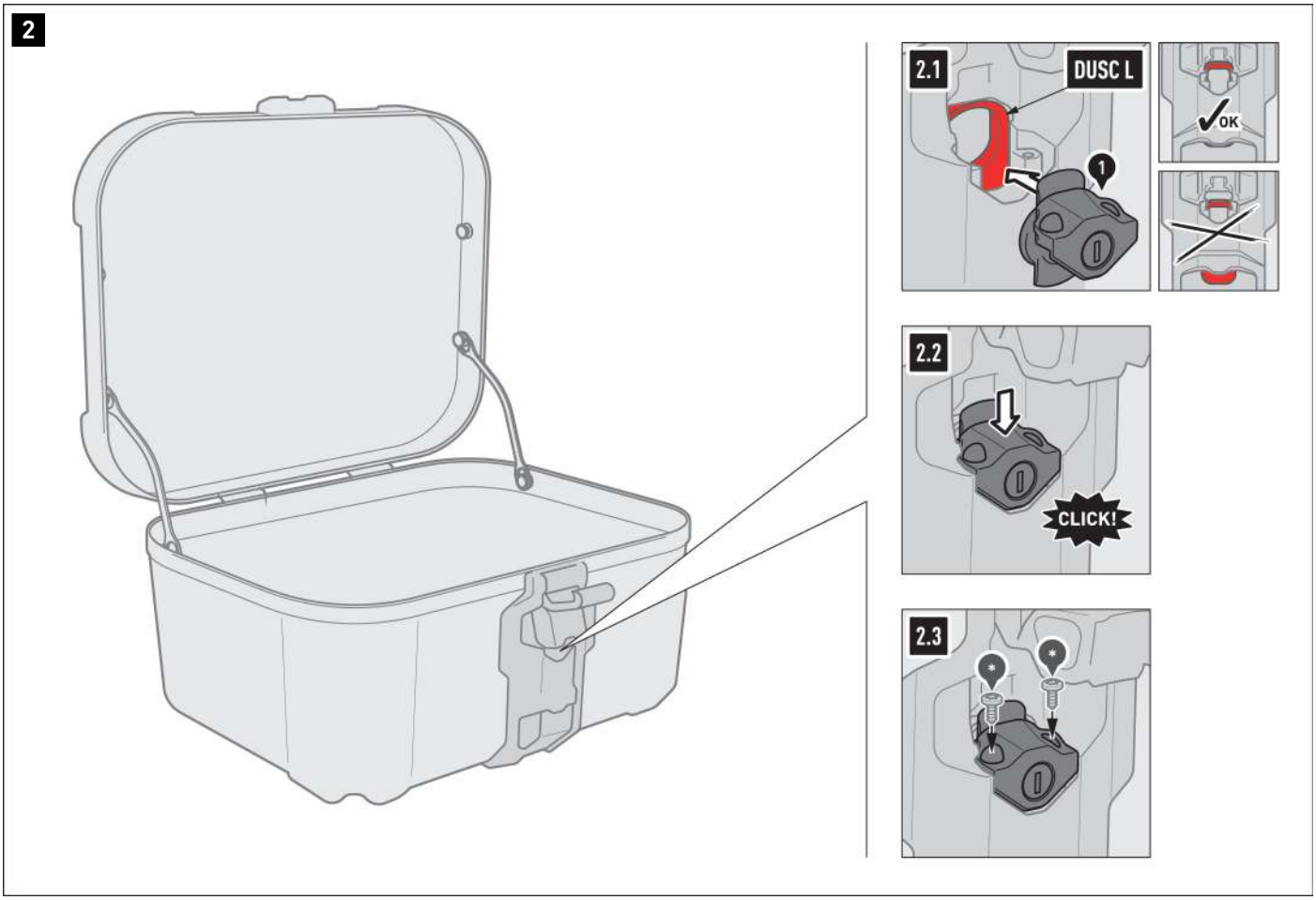
Apertura de la tapa

1.1. Presione el botón de liberación del DUSC (*) y tire del obturador de tensión de la tapa para abrirlo.

1.2. Retire el obturador de tensión del enganche y abra la tapa.

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.



Instalación de la cerradura del DUSC

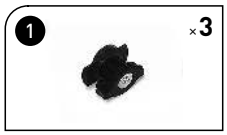
2.1. Abra el obturador de tensión del DUSC (*) y coloque la cerradura (1) como se muestra en la imagen.
⚠ ***NOTA: SOLO PARA EL DUSC L:*** *¡Asegúrese de que la lengüeta de bloqueo (resaltada en rojo) esté desbloqueada (hacia arriba)! Si es necesario, la lengüeta de bloqueo debe empujarse hacia arriba para colocarla en la posición de desbloqueo.*

2.2. Empuje la cerradura (1) hacia abajo hasta que encaje en su lugar.

2.3. Atornille la cerradura (1) utilizando los tornillos (*) suministrados con el DUSC y la llave torx (2). Apriete los tornillos a mano con cuidado.
⚠ ATENCIÓN: ¡Apretar demasiado los tornillos puede dañar la caja de la cerradura!

⚠ ***NOTA:*** *Compruebe el funcionamiento del mecanismo de bloqueo.*

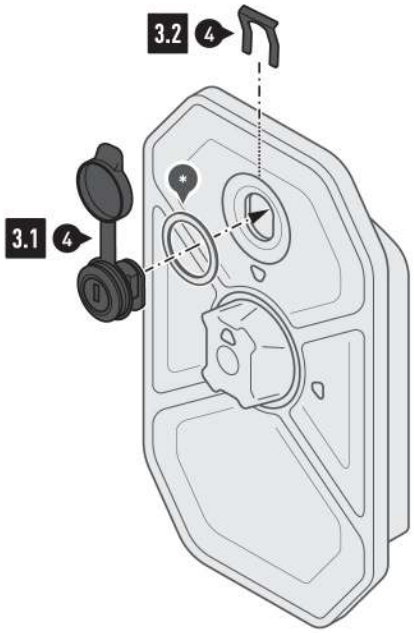
⚠ ***NOTA:*** *¡NUNCA lubrique el bombín con aceite! ¡Utilice únicamente polvo de grafito!*







3



Instalación de la cerradura de la caja de herramientas



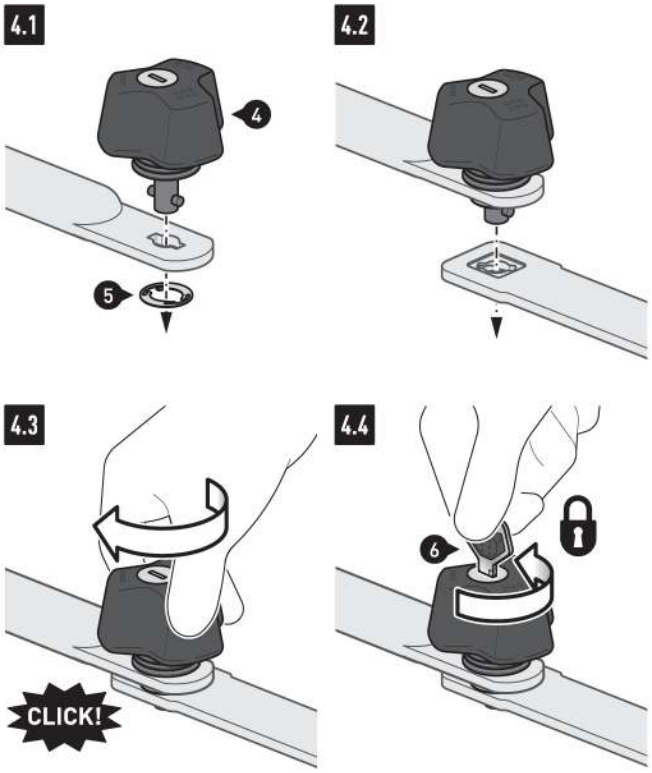
3.1. Introduzca la cerradura (4) en el orificio de la cerradura de la tapa con el anillo de estanqueidad (*) suministrado con la caja de herramientas. Sujete la cerradura (4) por dentro con el clip de seguridad (4).

⚠ ***NOTA:*** *¡NUNCA lubrique el bombín con aceite! ¡Utilice únicamente polvo de grafito!*

© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

4



Montaje del sistema antirrobo para el soporte lateral PRO

4.1. Inserte el sistema antirrobo (5) en la abertura del soporte lateral que se indica en las instrucciones de montaje del soporte lateral. Sujete el sistema antirrobo (5) con la arandela de seguridad (6).

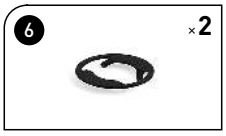
4.2. Inserte el sistema antirrobo (5) en la abertura del elemento de sujeción del soporte lateral.

4.3. A continuación, gire el sistema antirrobo (5) hasta que encaje.

4.4. Después, asegure el sistema antirrobo (5) para que no se desenrosque.

⚠ ***NOTA:*** *¡NUNCA lubrique el bombín con aceite! ¡Utilice únicamente polvo de grafito!*





La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.

INDICACIONES ESPECÍFICAS DEL PRODUCTO

⚠ ***NOTA***: *Tenga en cuenta las normas específicas del país para la matriculación/uso de su vehículo o las normas aplicables de la ITV. En caso de piezas con registro obligatorio, su organismo de inspección debe registrarlas tras el montaje en los documentos del vehículo.*

La traducción del contenido es automática
© SW-MOTECH GmbH & Co. KG

Salvo errores y omisiones
Sujeto a cambios técnicos y de diseño.